加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
廣告查詢電話：236-7002

CAPITAL CHINESE NEWS
395 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 8P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5151 OTTAWA

NATIONAL LIB. COLLECTION
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1996年8月1日 VOL.10 No.8 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第10卷 第8期 第1版

森瑪錫西街蓬勃發展 「唐人街」是否必須引起爭論

上年度在與進行市長選舉時，把森瑪錫西街發展爲「唐人街」的構想被候選人提出來，現任市長杜里奧當時認爲渥太華有個唐人街（CHINATOWN）將會促進商業，並會推動旅遊觀光事業。

現在，發展森瑪錫西街的計劃已經展開，然而，「唐人街」這個名字是否必須？卻引發爭論的熱潮。有些人認爲突出唐人街這區域的比較有利於它的商業利益；另一些人則認爲突出華人有排擠其他族裔之嫌，亦不符多元文化的特色。

市府有一個發展森瑪錫西街的計劃委員會，負責研究發展的計劃及命名；奇后士區（森瑪錫西街所屬區）的居民也組織了一個委員會，進行調查及聽取各方意見，然後向市當局反映和建議。目前，市府的計劃委員會通過進行研究發展森瑪錫西街成爲"別具特色的地區"的可行性。奇后士區居民計劃委員會致市府計劃委員會的建議表示希望，表示「唐人街」未能反映真正多元文化的特色。

公民報（CITIZEN）於七月八日，刊一篇文章討論森瑪錫西街"命名"的問題。公民報清楚地指出，在森瑪錫西街以「唐人街」來命名此區域是市長1995年競選大綱的一部份。然而，森瑪錫西街的組成居民中華人並非是一大多數，所以有不少人不同意「唐人街」的命名。

公民報引用吳仲欽先生（渥太華分會主席，渥太華華人協會理事，也是前奇后士區居民計劃委員會負責人）的話說：「而只有開推動旅遊的構想是好的，但着眼於不是華人獨有的整個社區，則是視野更廣。」吳先生進一步說，居民委員會給的研究計劃能更廣泛地涵蓋社區的需要及反映多元文化的風貌，包括其他族裔如越南，印度等。

市議員DARREL KENT是「唐人街」研究計劃的動議者，他說，若其他族裔也包括在這項發展計劃裏，則森瑪錫西街也只變成另一個商業帶而已。他認爲森瑪錫西街有發展成爲地區旅遊中心的潛質，像BYWARD市場成爲購物中心一樣。

反對「唐人街」構想的市議員DIANE HOLMES則說，發展森瑪錫西街不應光照顧華人，應把其他族裔算進去。

到目前爲止，廣大華人同胞對森瑪錫西街的發展未曾發表意見，在這方面對探索民意的工作似有加強的必要。

中加簽訂建鋁廠

總部設於加拿大滿地可的加拿大鋁業有限公司（ALCAN ALUMINUM LTD）與中國簽訂一項合資企業協定，準備在中國廣東省深圳特別區協助興建一座鋁材廠，合資企業將生產種類繁多的鋁製材料，出產鋁片和鋁箔。

這個合資工廠爲中國華僑與港民類型的最大工廠，也是第一條擁有外國資金的鋁製品廠。工廠將於今年年底投產，耗資約二千萬美元。

加京華報

許金生：社長、財政
傅裕燕：英文編輯、翻譯主任
趙鴻鐵：副社長、總編輯
李鎮華：發行部主任

編者的話

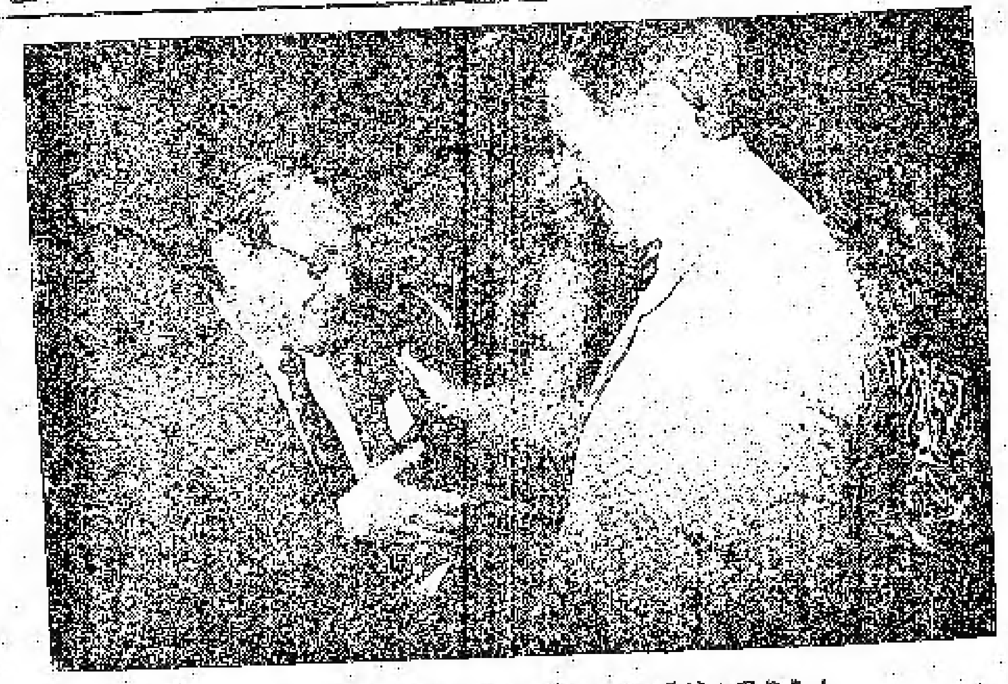
渥太華人同胞似乎與"唐人街"結了不解緣，當然，這是因爲它有特定的歷史背景。"唐人街"這一名稱不一定象徵光采，起碼在經過好萊塢式的電影和大衆傳播媒介的不斷渲染後，人們很自然地把唐人街跟賭、毒、黑、髒、亂連繫起來。試舉，我們一直都大聲疾呼反對一些別有用心者的偏見，但是，要收到正面效果，我們非要不斷自律不可。

渥太華的熱衷者"唐人街"，現在已經形成了。自去年市長選舉時被候選人正式提及競選大綱之一以後，"建設唐人街"的活動便未曾終止過，現任市長更正式把這計劃提交一個委員會研究實施。與此同時，反對"唐人街"的聲音也響起來了，而且言之成理地指陳"唐人街"的弊端。

作爲在渥太華生活的華裔一分子，相信人人都關心"唐人街"的問題，"加京華報"這一期有關"唐人街"的文章請讀者細讀，並希望發表自己的見解。

中華會館是歷史最悠久的團體之一，過去可代表全體華人，但同胞們似乎漸漸把它忘記了，實令人惋惜。前屆會館選舉時投票者一千多人，上屆選舉時投票者七百餘人，今屆選舉投票者只四百多三人，在華人數目日益增加的情勢下，這種狀態使人擔憂。這一期有兩篇文章論及中華會館，讀者不妨自己下評論。

應讀者的要求，我們逐漸刊登多些有關台灣的文章。台灣在經濟上被稱爲"亞洲四小龍"之一，而且現代公司在台灣生產的小汽車也快打進加拿大市場了，這是大家樂見的好事，我們以有限的篇幅盡量滿足各方面讀者的需求。



六月三十日，渥太華市長（右）在市長辦公室會見：中國市政代表團，王燕團長，天津市副市長李盛清。

八月起生效 安省容許選擇父或母姓

由八月一日起，安省的爲人父母者，可讓子女冠以父親的姓氏或母親的姓氏。

正式成爲法例的「安省生命統計法」（VITAL STATISTICS ACT）修正案，亦同時准許使用結合的姓氏，將父親及母親的姓氏合用。

修正案生效前，一名已婚婦人不能讓其子女冠以母姓，除非與其丈夫或父親的姓氏以連字符連接；一名未婚婦人若在子女出世紙上寫出孩子父親的名字，就失去了給孩子冠以母姓的權利。

新立法能給予父母一個選擇，爲孩子採用父姓或母姓。如父母雙方未能達成協議，孩子則自動採用父母雙方姓氏，以英文字母的先後排列，兩個姓氏中間有一劃。

修訂案同時可作用於已改名的兒童身上，小孩於十二歲生日之前，父母可根據「生命統計法案」更改姓氏；十二歲以上的兒童則要根據「姓名更改法案」改名。

禁娼違憲？ 妓女上訴向法律挑戰

對頒發控告拉客的娼妓法例，一位十九歲妓女已提出挑戰。

貝利是一名妓女，今年6月27日在渥太華菜市場拉客被警察拘控，她現在正利用憲法裡的人權和自由條款提出上訴。相信她是安省第一位妓女向禁娼法例提出挑戰。

渥太華大學學生法律援助會工作的法律系學生吳盛頤說，法例把爲了作性交易在公共地方截停或意圖截停任何人的行爲定爲犯法，已侵犯了貝利的言論、結社及個人的自由。京雷頓對省法院法官說，把兩個人的普通說話視爲犯罪已明顯地侵犯了憲法。

然而，皇家副檢察官沃華卡表示，妓女進行交易時進行溝通並非憲法保障的基本自由。因爲性交易而作溝通是憲法所容許的，加拿大禁娼法於去年12月在國會通過。

貝利已拒絕認罪，法官將在8月14日作出判決。然而，吳盛頤表示若貝利被定罪將上訴，他堅稱貝利的自由應放在首位。

卑詩省高等法院最近曾對類似的案件進行聆訊，結果法官判禁娼法例不違憲，但這項判決對安省無效，安省法官將會根據作出判決。

香港三百多小學將開普通話課

今年秋季，香港將有三百三十八所小學正式設立普通話課程。

香港政府教育署發言人說，至今還沒有一套普通話課本正式獲得教育署批准出版，課本審查工作，須待明年三月才能完成，現在，學校對普通話教材來源，有的是由教師自行編寫，有的是採已出版的普通話課本；有的是採用教育署普通話課程委員會所編制的教材，包括課本、錄音帶和教師手冊。有些出版社已在出版小學四至和六年的普通話課本。

香港普通話研習社總幹事余仲賢認爲，普通話教學的師資問題更爲重要。

據香港教育署提供的數字，截至去年七月，教署共培訓了三百八十六名小學普通話教師和二百三十一名中學普通話教師，他們接受了六十六小時的語言訓練和十六小時的教學法訓練。至於今年接受普通話訓練的教師人數尚未見公佈，學校也可以自行聘用非經教育署培訓的普通話教師。

預計於今年九月設立普通話課程的三百三十八所小學，約佔全港小學總數的四成。課程多在四、五、六年級開設，每週一節。至於中學的普通話課程，目前尚在試驗階段。

森瑪錫西街

發展計劃的進展報告

嶺素摩鄰社：DALHOUSIE CITIZEN PLANNING COMMITEE 提供

本年9月6日渥太華市政府將會決定採納或拒絕森瑪錫西街的發展計劃報告，該計劃已進行差不多一年了，假如被採用的話，將會對華人，其他少數民族，和渥太華一個舊區的居民有很重大的影響。參與這項計劃的都是熱心人士，其中有數位華人社區代表，當地居民，和其他少數民族團體的代表。在過去數月內，與市政府設計部開了幾次會議討論目前森瑪錫西街的主要問題和未來的需求，在雙方努力下，把各方面的意見綜合起來，完成這份報告。本文的目的是把整個計劃過程給大家作一個簡單報導，給沒有機會參與討論該計劃的人士參考。

本年2月初，在渥太華華商會的邀請下，8個華人社團和一位熱心人士組成一個委員會來代表大多數的華人團體，協助發展城市設計家羅女士的計劃。

在2月和3月間，華商會和中華會館分別發信給杜??市長要求他們研究森瑪錫西街的發展計劃，要求設計部能有籌資去支持該計劃。

3月間，渥太華市政府通過給設計部去發展森瑪錫西街的計劃預算。

4月時總共開了三次會議，第一次會議是在商務上社區中心舉行，有40多人參加，在會上，設計部的人給大家介紹研究這個計劃各種不同方法的大網。在場人士成立了森瑪錫街公民委員會，與設計部人員共同商討發展的範圍。在報告交給該公民委員會，然後建議給市府委員會。

第二次會議則提出居民和華人對森瑪錫西街發展的要求事項。

在第三次會議上，公民委員會把所有的要求列入設計部的建議大綱內，這些要求和當局包括交通的需要，足夠的住宅房屋，改善市政服務，保存和增加住宅區和多元文化的特色，和消除因商業發展而引起對附近住宅區的不良後果。

五月：公民委員會審核設計部的建議初稿，部份委員認為此份草案沒有足夠反映過去幾次會議內所提出的主要事項，於是組織了一個小組委員會重新草擬這份報告，然後才呈交上去籌劃委員會。

六月，會上公佈已修改好的最後建議顧問報告。

七月：籌劃委員會審閱調查報告，幾位公民委員會的成員在會上發表他們對上幾次會議的積極性和合作精神的意見，但VIA VISTA內參議員則認為應再度集中發展唐人街，而不要森瑪錫公民委員會全面性和多元文化的處理方法。籌劃會再一次的修改建議否決了森瑪錫公民委員會的建議，把整個計劃又再拖延了。在會議後，公民委員會透過吳仲賢先生向報界發表他們對籌劃會的決定不滿和失望。

很多華人可能會誤解這個森瑪錫街的計劃，以為強調多元文化，而忽略了唐人街的發展，但要推行這項計劃，必須要各方面人士的合作和支持，也要減低商業上區內的居民因為把唐人街限加于他們區內的威脅。假如雙方不能合作的話，在計劃完成後，可能會被後很多步驟不能實現，整個計劃就等于作廢。

從向各級政府申請資助發展森瑪錫西街時，多元文化的社區方式是比唐人街容易得到資助的，同時其他少數民族不會覺得受到歧視。

我再三強調華人社區聯合一致與其他對發展森瑪錫西街有關人士攜手合作，表示支持這項計劃，請大家不要錯過市政府難得給的機會，在9月6日去參加市政府的會議，決定森瑪錫西街計劃的前途。

參加這次計劃的華人團體，除了上述三個之外，還有以下六個團體：

加京華人聯誼會
中華文化協會
全加華人協進會
洪門民治黨
聯合教會
中華文藝中心

多倫多華埠是典型？

人車爭道地攤和垃圾處處

多倫多中區華埠的交通擁擠，人所共知，特逢週末假期更是摩肩接踵，步行幾乎要打側身才能通過。

華人移民愈來愈多，華埠日漸繁榮，隨之而起的交通擁擠，秩序及環境衛生問題也愈來愈嚴重，加上非法泊車等，迄今華埠附近勞工生產，市府交通當局、警局、衛生局、公車局、華商會、消防隊、救護車、駕車人士都感到頭痛。經常交通流量最高峰時，一旦駕車進入中區華埠就如進入死胡同一樣，進退不得，牛步而行。

造成華埠交通擁擠與環境髒亂，原因很多，最主要的是人們不守法及缺乏公德心，加上車多，路窄，商店沒有合適方便的地點上落貨，行人不守秩序，駕車人士亂泊車，任意非法擺地攤，停靠路旁出售鮮蔬菜生果雜貨亦愈來愈多，使華埠的髒亂擁擠更形惡化。

停泊在士巴丹拿大道西街兩側打開車門出售新鮮蔬菜水果的貨車有華人，印度人，猶太人，葡萄牙人，他們從早上八點五十分左右起，搶佔某一個米錶的位置，九時一到即開始做生意，一貨車的蔬菜水果可以在下午四時左右賣光，每天營業額數百元，既不必付店租又不必付稅金，當然比店內略爲便宜，顧客川流不息，米錶一小時只需二十五分錢，如果沒有警察走過，連這二十五分錢都省了，像這樣子做生意，當然上算，但卻是疏導華埠交通的一大障礙。

目前利用貨車做生意及擺地攤的商家愈來愈多，五花八門，固然使華埠熱鬧不少，但多少影響了消費者，及影響整個華埠的觀瞻及秩序。

華商會對於改善華埠的交通與髒亂向來關心，但如果警方不能配合的話，亦無濟於事。華埠發展成繁榮無疑是好事，但如果不能朝進步、清潔、守法的方向邁進的話，將永遠無法提升「唐人街」這個名詞在西方社會中之形象。

中國大使館

新廈開幕電影招待會 中、外佳賓盈門

中國駐加拿大大使館是一座舊式建築物，雖然面積頗寬，但實用面積不足，更缺乏大禮堂，對大型活動諸多不便。

兩年前，中國大使館就開始在東鄰的空地上開始加建新廈，但由于承包商倒閉，建造停停，用了數倍於原定時間才算完工。

七月廿四日，余湛大使爲新廈開幕舉行電影招待會，是日到會中外嘉賓二百餘人，在品嘗了精美點心之後，觀賞了東方歌舞團演出的精彩影片"東方之花"。

位於二樓的新建大禮堂非常寬敞，而且空調不錯，輕易可容納五、六百人活動，非常適合節日活動及大型聚會。

楓葉 男女美髮廳
585 Somerset St West ☎233-1641
經驗豐富
服務週到
價錢公道
歡迎光臨
歡迎預約

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

- ☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 樂捐加幣＿＿＿＿元
- ☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿＿ 名：＿＿＿＿＿＿ 中文：＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵政區號：＿＿＿＿

85/2

洋洋茶餐廳
BEN BEN CAFE
697 SOMERSET ST. W. OTTAWA
TEL: 238-5022

現已正式營業 歡迎光臨指導

香港式中西餐
各種冰類
茶點飲品
馳名雲吞麵、水餃麵
及各類粥品、炒粉、炒麵

全日供應

營業時間：
星期一至四上午六時半至晚上九時
星期五、六、日上午十一時至晚上十時

讀者園地

時間：週末例假日
地點：某電影院

林：HI！老張，很久不見，想不到在這… 見面。
張：這叫做有緣千里能相會；喂！老林… 爲何有興趣到此觀賞電影。
林：陪同妻兒消磨假日是丈夫的職責… 是在履行義務。
張："ME TOO！"哈！我們可謂"志… 合"，近來工作可好？
林：天天與圖紙和數字打交道，頭昏… ，百事不問。老張！你是社會活… ，近來有什麼趣聞？
張：有一件，就是中華會館選舉新…
林：中華會館選舉乃是例行公事，應… 此，有什麼趣事可言？
張：你不是經常和數字打交道嗎？… 提供有關本次選舉的幾個重要… 你分析。
(一)參加投票人數的下降速度是… "幾何級數"。
(二)加京華人人數迅速增加但參… 入數卻急劇下降，兩者的數… 是一個反比例。
(三)候選人總數爲32人，當選… 括三名候補）爲30人，當… 達94%，幾乎是"提名即… 人有份"。
林：你羅列了大堆數據使我越聽越… 請作詳細解析。
張：1982年本人第一次參加中… 選舉，記得那次投票總數約… 張，今年投票總數只得40… 降速度豈不是一個"幾何級… 只？你是職業工程師，"幾何… 念意你應該比我更清楚吧！

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
WALTER Y. TA…
1290 Wellington …
人壽、火險、…
WAL…
Member:
The Insura… Insurance … L'Association des Cou…

BE… &…
773 Gladstone…
撞毀、…

NICA…
LASE…

讀者園地

"錄音"一輯

——讀者 [illegible]

時間：週末例假日
地點：某電影院

林：Hi，老張，很久不見，想不到在這裡見面。

張：這叫做有緣千里能相會，喂！老林，是何有興趣到此觀賞電影。

林：陪同妻兒消磨假日是丈夫的職責，我是在履行義務。

張："ME TOO"冷！我們可稱"志同道合"，近來工作可好？

林：天天與圖紙和數字打交道，頭昏腦脹，乏善可陳。老張！你是社會活動家，近來有什麼趣聞？

張：有一件，就是中華會館選舉新理事。

林：中華會館選舉乃是例行公事，屆屆如此，有什麼趣事可言？

張：你不是經常和數字打交道嗎？那我就提供有關本次選舉的幾個重要數字給你分析：

(一)參加投票人數的下降速度是一個"幾何級數"。

(二)加京華人人數迅速增加但參加投票人數卻急劇下降，兩者的數量關係是一個反比例。

(三)候選人總數為32人，當選者（包括三名候補）為30人。當選率高達94%，幾乎是"提名即成，人人有份"。

林：你羅列了大堆數據使我越聽越糊塗，請作詳細解析。

張：1982年本人第一次參加中華會館選舉，記得那次投票總數約1400張，今年投票總數只得403張。下降速度是不是一個"幾何級數"？老林，你是搞營工程師，"幾何級數"的含意你應該比我更清楚吧！

林：不錯！參加投票人數下降了3.5倍，確實是一個"GEOMETRIC SERIES 1"（幾何級數），而且下降率相當驚人。

張：第二點，1982年加京華人總數約一萬人，投票者約有1400人。目前加京華人總數接近一萬五千人投票者反而只得403人。人口越多，投票者越少，這是一個什麼數學關係？

林：的確是一個反比例。但會不會是由于大家忙于工作無時間參加投票所致？

張：非也！投票的日期是六月十五日星期日中午十二時至晚上八時，這個時間可說是適合于各行各業的人士，你說問題在哪裡？至于第三點是一個明顯的百分率，大概不必再解析了吧！

林：噢！我明白了，從你列出的這三個數據來分析，有力地證明中華會館在僑胞中的聲望正在急劇下降；消極的僑胞：實質上是投不信任票！

張：果然是工程師的頭腦，有了數據就能得出結論。

林：結論算是有了，但為何如此，願聽老兄高見。

張：高見倒沒有，只有一些實際見聞：首先我們應該肯定中華會館大部分理事都是真心實意服務僑社的熱心人。可惜的是熱心人並沒有掌握實權，卻被少數野心人所操縱。他們把持着與最工具，玩弄權術，把中華會館推向一邊倒的極右方向自我孤立，因而越來越不得人心。

林：太抽象了，我不理解，請說得具體一些。

張：中華會館一直扮演着加京華人總代表的角色，但在很多大事上卻是無所作為，由于它在原則上不承認北京政權，卻要把台灣政權當作中國的代表，這與加拿大的國策是背道而馳的。因此在加、中兩國的交流、發展等重大事情上中華會館往往無所適從，在重大事情上無能為力，如何代表僑胞大家自然心中有數。其實任何人都會有左、中、右之分，但中間派永遠是大多數。因此一邊倒的方針是自我孤立的政策。尤其是對于海外華僑而言，不管他們來自大陸或台灣，很大程度上是為了避免煩惱的政治鬥爭。因此在僑社中只有不偏不倚的中立政策，以全心全意服務僑社為主要工作內容才是最受歡迎的。

林：聽你講來很有道理，難道他們都不懂這些道理嗎？

張：不是不懂而是別有用心，加上"人在江湖，身不由己"！此外還有一個危險的趨向……有人企圖將加京中華會館推入政治旋渦中。

林：你越講越嚴重，何以見得？

張：你有沒有看過7月份"加華僑報"的頭版新聞。

林：沒有！我極少看報紙，哪裡有什麼重大新聞？

張：那裡報導了"全美中華會館年會"的情況，並登載有以加京中華會館為首倡議的"建議通過訂定反統戰公約案"。我不知道這個方案在提交前是否已在加京中華會館全體理事中通過，也不知道以"統戰"或"反統戰"這類敏感的中國政治大事作為僑社團體的主要工作是否適當，但在我的記憶中在這兩屆的理事們的競選許諾中均無提進行"反統戰"的諾言。這不能不說是瞞天過海，欺騙僑胞的行為。我說某些人是野心人並不過分，因為他們正在把中華會館推入政治旋渦中，從謀取自己的政治利益。你說像這樣的人能真心實意地服務僑社嗎？

林："聽君一席話，勝讀十年書"，這些人實際上是掛着"熱心公益，服務僑胞"的招牌，幹着"反統戰"的政治勾當。不過加拿大有政治信仰的自由，你怎樣理解？

張：信仰自由是個人的自由，不能硬把自己的信仰強加于社團中。以"反統戰"為例，如果在"加京國民黨分部"中提出這個口號，那是無可非議的，因為它是一個政治團體，它需要維護自己黨派的利益。但加京中華會館並非黨派政治團體，而是一個以福利事業為主的華僑民眾組織。在這裡搞政治活動是違反大多數人願望的。這一點他們是十分清楚的。而且加拿大法律也不允許移民把本國的政治鬥爭帶到加國來。不然的話，為什麼他們不敢在競選中提出"反統戰"的諾言呢？

林：講得有道理，但為什麼他們又特意報道有關"訂定反統戰公約"的新聞呢？

張：這叫做"投石問路"看看大家有何反應。如果大家都像你一樣，只顧埋頭工作不問世事，他們就可以肆無忌憚地把中華會館演變成為一個為他們服務的政治組織。事實上確實有很多人像你一樣只管埋頭工作不問世事。因此我們有責任喚醒民眾，以防止這種不利僑社的趨向繼續發展。

林：好傢伙！竟把矛頭轉到我的頭上來，但你講得很對，本人接受批評。不過我還有一點不明白，就是他們為什麼要這樣搞呢？

張：那只有他們自己才清楚了。不過我一個直覺的認識就是"雙十慶典"將要來臨，當他們"回國觀光"（也可說是回國述職）的時候，大概功勞簿上就可添加一筆，然後是暢遊寶島，然而漫步金門……。

"叮……"鈴聲響響，是開映的前奏。人們魚貫進場。

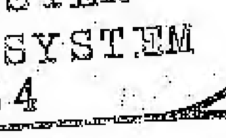
新的一幕又開始了……

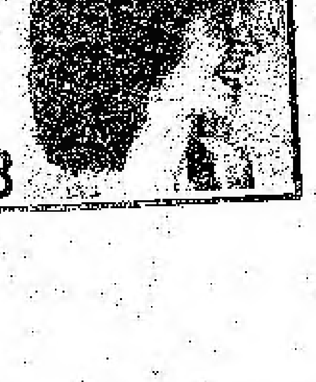
筆者按：為了實現張、林兩位有識之士關于"喚醒民眾"的願望，本人特將他們的談話"錄音"整理如上，並公諸於眾。

譚德爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1250 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周鸿蓉就此应诊
英、粤、國、台山話、越語服務
全日診症
請電話預約

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備

NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234-3654

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

專業服務欄

期貨 潛勢強而風險大

——STEVEN LIM提供，趙炳嫦譯

一年前，油價暴跌超過每桶美金二十元。若你能正確預料此類跌價的話，光是賣出一次期貨合同你就能賺入二萬美元。對期貨進行投資有極大的賺錢潛勢或損失；這已成爲那些投機家及賭徒的必爭玩意。

參與期貨投資，是對某種貨品目前的價格而預測未來的升降從而獲利。比如說，你以爲黃金的價格會從現在每安司三百五十元到明年二月升至四百元，你應現在買一份每安司黃金三百五十元的二月合同，這合同規定你必須在二月買入每安司三百五十的黃金一百安司。

金價每變動一元，你就賺或蝕一百元，若到時黃金上升至每安司四百元，你就賺了五千元。相反，若到時金價跌至每安司三百元，你則蝕五千元。

期貨之所以風險大就是由于它的槓桿效和易變性。你若買一項期貨合同，只需交此合同所價值的5－10％。以上面所說的黃金每安司三百五十元爲例，買一合同你只需付一千五百元。雖然合同所值爲三萬五千元。你必須時刻保持這5－10％的水平。若價格下跌，你就要放多些錢進去，不然就須賣掉。在合同所訂的月份到期前的任何時間，你可以把合同賣出，這樣就可算出賺或蝕。

供投機的期貨很多，由黃金、白銀到利率、農產品、股市指數、貨幣、石油或棉花等，在地球郵報商業欄上你可以找到各種期貨的價格及它們的成交情況。

若要在期貨買賣中獲利，你必須對價格變動上有學問，還要運用戰略。很多交易者利用基本資料去找出影響期貨價格的原因，如市場的供求數字。不論是報告或國際大勢都在注意之列。有些交易者從技術性方面着手去預測期貨價錢，利用價目圖表去進行分析，從而得出價錢升降的示意圖。

期貨交易成功的金科玉律是盡量減少損失而讓利潤擴大。談論戰略容易，做起來則極難。很多期貨交易者之所以失敗，顯然是他們在價格對他們不利時不急流勇退。若你能遵照這個戰略，雖然預測錯誤多而正確少，你仍可以成爲勝利者。

當然，期貨交易不是每個人都可以涉足的，你必須有能應付虧蝕的經濟能力，也必須具有堅強性格；遇到失敗時晚上仍睡得着。期貨交易與賭博最相近，若你有數千元準備一搏的話，或可以試試看能否由此致富。

若需更詳盡資料，請電STEVEN LIM TEL.232－7143(BUS.) 733－2514(HOME)。

人壽保險

為什麼不買人壽保險？·12
（三）沒錢買，沒有時間談

——趙炳嫦

我遇到那些仍未買人壽保險的華人朋友，當然馬上問他們不買的理由。但是，往往他們舉出所謂"理由"時，我不禁啞然失笑，因爲這些"理由"根本就不存在。譬如說，「那有錢買！」「我買不起呀！」

「沒有錢買」是未了解人壽保險的原因。今天，人壽保險已大衆化了，人人都買得起，是與二、三十年前不同的。人壽保險與汽車保險也不同，汽車保險近年來漲幅很大，而且年紀越輕保費越高。人壽保險目前的價錢較廉，最重要的一點是年紀越輕越便宜。

談到價錢，我還在此列出一些數字，讀者一看便明白。以一位不吸煙的30歲男子爲例，他買一種帶儲蓄的保險十萬元，供款十年便供完（已買斷），每月只需供款$63.95；若他買另一種供款至退休時便不用再供的話（已買斷十萬元保險），則每月只供款$34.93。你能說這個價錢買不起嗎？那些每天抽一包煙的人每月煙價將近一百元，若用這一百元買人壽保險，你猜能買多少？

以上舉的兩例是屬儲蓄保險，假如買非儲蓄的純保險（期限保險），則價錢更廉宜。同樣以一名不吸煙的30歲男子爲例，如果他買十萬元的十年期純保險，你猜猜看他每月須付多少保費？說來你未必相信——每月只付$15.66！因此，我往往聽到有人說買不起人壽保險時便知道他（她）若不是聽信了一些錯誤的謠傳，便是未了解人壽保險。

還有一些人以「沒有時間」爲理由不買人壽保險。我們填好一份申請表所需絕不會超過二十分鐘；用二十分鐘去爲自己或家庭、子女的未來作妥善安排，太值得了！我想，「沒有時間」不是真正的理由，是擋箭牌而已。那麼真正的理由是什麼？說穿了是缺乏責任感，或對人壽保險的重要性認識不夠；也可能是不喜歡經紀人、沒有作長遠打算的頭腦……若非如此，你能說一天裡、一個星期裡、一個月裡都抽不出二十分鐘的空閒嗎？

話又說回來，不論是說「沒有錢」或「沒有時間」，結果都是一樣：不買人壽保險。沒有人壽保險保障的家庭會怎樣？我只能簡單地告訴你，沒有經濟補償的利益！

我希望向更多華人朋友提供服務，請電236－9608（辦公室）或237－3564（住家）。

房屋

房屋私下交易須知

——辛列弧

大約兩年前左右，有一個故事刊登於某報刊上，是關於屋主自己出賣房屋（FOR SALE BY OWNER），不經賣屋經紀出售。開價十萬五千元，有一個可以自動轉手的七萬五千元的第一銀期，利息大約是十二厘二五，銀期大約到1999年，每月供九百四十六元左右。而此銀期沒有每週年（ANNIVERSARY DATE）可多供10％的好處。

屋主自動取回第二銀期（SECOND MORTGAGE）一萬元，十厘利息，每月大約供九十元，一年期。

買主是一對年青夫婦，他們商議用全額十萬五千元買這房屋。轉手期是十月一日，一九八四年。他們找到那所需要的二萬元首期。那對夫婦兩人的收入大約是三萬六千元（銀行的慣例是用夫婦兩人30％的收入作爲供銀期的數目）。因此他們所需供的數目大約是收入的37.8％。所以他們在供銀期上有些困難。

第二銀期於一九八五年到期。他們將房子重新估價。出奇地，銀行估價只值九萬四千元，而估價者說，在一九八四年，此間屋子只值九萬元。

我相信，如果這對夫婦在找屋子時委託賣屋經紀做中間人，他們就不會以多一萬五千元的超時價買那間房屋。

若不用經紀，另外一個可行方法是在買私人出賣的房屋時，應該加多一個句子在合約上，「需要有牌的估價官估過這所屋子的價值」，這樣才萬無一失。

專業服務欄

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
跌打　中醫全科　針灸
上海醫科大學本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　26年臨床經驗
全日服務　黃家駿跌打針灸國醫駐診　中藥配方
電話預約　TEL. 235－5504
872 SOMERSET ST. W.

CENTURY 21
21世紀華實信實業地產公司
(613) 238-1476

劉陳玉霞
ELEANOR LAU
傳呼機593－2268

任健佳
FEDERICK YAM
傳呼機593－7095
住宅820－5462　★欲知詳情請電話
公司238－1476　☎ 775－3492
◦SOMERSET W，近金馬行，三層特大獨立全磚商業樓宇，有十一睡房，兩房，位於唐人街最佳地段，勿失良機。
◦市中心區MCLEOD街全磚四單位柏文，電、HEAT分錶，住客管電費，土庫完成，有車位，收入好，叫價十七萬五。
◦PARK WOOD HILL，高尚住宅，光猛寬大，二層四睡房，土庫完成，孖車房，65×119，叫價十三萬九。
◦中區30座位餐館，有酒牌，樓上三房柏文，樓業連生意出售，勿錯過此創業良機。
◦西區外賣餐館，樓上有二房柏文，樓業連生意叫價六十八萬九千五。
◦東區，二房大屋式柏文，叫價五萬九千五百。

加東旅行社
EAST VIEW TRAVEL AGENCY LTD.
電話232－9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經芝加哥）
1150.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓　費城
四天三晚
華人領隊
三月廿八日出發
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回$
溫哥華 258起
卡加利或坎蒙頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　299
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一週　459

1986年 8月1日

特稿　煩惱……外匯……

台灣目前宣布它的外匯存底已突破……億美元大關……

聖尚……
CA…
ST.…
725 SOME…
我們的個人……
用作：購買……
SOYONS D'…

特稿

煩惱台灣 外匯存底過多

——凱 文

台灣目前累積的外匯存底已突破三百億美元大關，成為僅次於日本和聯邦德國的全球第三位擁有龐大外匯的少數國家之一。

本週，從台灣報紙的大量報導中，[illegible]可以看出與聞和經濟界對台灣外匯存底[illegible]之「紀錄」並不感到特別高興，而在許多方面已經表現出憂慮與不安。台灣「中央銀行」行長張繼正最近接受記者訪問時表示，他對台灣這樣龐大外匯存底之[illegible]感到頭痛。他說，台灣目前可說已是在進行一場全球前所未有的金融實驗」。

台灣外匯存底的快速、大幅增長，主要是由於連年貿易出超，特別是對美貿易的大幅度順差造成的。據統計，一九八〇年台灣對外貿易順差的外匯達七十六億美元，而到了一九八五年，又以平均每月十二億美元之額激增，速度「令人吃驚」。

據台灣多位經濟專家分析，按一般規律，一個國家或地區所持有的外匯存底，以保有三個月進口所需的金額為較恰當。[illegible]以台灣目前每月進口額二十九億美元計算，現在的外匯存底即足夠支付十[illegible]個月的進口需要，這顯然高了許多。而外匯存底過多，不僅在經濟上，而且在政治上也[illegible]帶來不利影響。

首先，在國際貿易關係上，它將成為外國工業者進行報復的借口；其次，在內部[illegible]經濟運作將不可估量的危害，主要表現是[illegible]率將大大上升，[illegible]將大大增[illegible]，隨之而來的是通貨膨脹。這對當前經濟復甦的台灣來說，顯然是不利的。

台灣當局對這一可能出現的惡果，早有預見。從去年起，就已開始如何控制外匯存底的快速累積，以及如何有效使用外匯存底問題，不斷地研究探討並提出過各種可行措施，諸如放寬外匯的管制，獎勵民間擴大對外投資，降低部份消費品出口關稅、擴大公共投資，減免用於擴大[illegible]的機器的進口關稅等。但是，由於台灣外匯存底不[illegible]真正屬於政府所有，加上財政、經濟和「行政院」主計處之間未能對解決外匯過多問題取得協調一致的意見，致使許多計劃難於實現，問題也就瀰漫，越積越大。

例如，貨幣供給額的擴張問題，貨幣[illegible]上升從去年八月起就已出現且逐月上升。台灣「中央銀行」根據台灣經濟的成長速度和物價上漲率推算，正常的貨幣供給率應維持在一位數以內，但從去年底到突破了二位數而達到百分之十一以上。今年，根據「央行」六月二十六日公佈，更高達百分之二十六，不僅大大超過了上限，且已達到警界點。眾所周知，貨幣的超量釋出，勢將帶來巨大的通脹壓力。雖然這還是潛在威脅，但由此所帶給台灣民眾的隱憂卻是越來越明顯的。

從目前情勢來看，由於島內投資意願未能提升，對外貿易順差也將持續下去，因此，台灣外匯存底仍有繼續螺旋上升的可能。台灣許多專家、學者以及部份「立法委員」對此憂心忡忡。他們最近紛紛提出建議，希望當局迅速採取有效的途徑紓解外匯過剩的問題，謹防一九七三年因能源危機，而使台灣通貨膨脹高達百分之四十[illegible]的另一次經濟風暴在台灣重演。一些輿論也[illegible]指出，外匯存底過多對台灣是禍而不是福。

"天津大學事件"面面觀

——張

在"天津大學事件"中逃到北京的非洲學生已經回津大上課，轟動一時的"津大事件"已經塵埃落定，但是，事件中所涉及的幾個問題卻頗具爭議性。

事件的發生

五月二十五日是非洲解放日。前一晚，天津大學的非洲學生在學校飯廳舉行慶祝活動，津大的領導人及中國學生代表曾到會祝賀。慶祝會後，這些非洲學生和部份亞洲學生接着舉行舞會，舞會的録音音樂和歡笑聲震撼了整個校園。正在緊張學習，準備參加次日舉行的京、滬、津三市物理競賽考試的津大學生不堪其擾，有幾個人便到飯廳去與這些外國學生交涉，要求把音量放低一些。

這些非洲學生這時興致正濃，根本聽不進中國學生的勸告，雙方各持己見，進行爭執。這時，有人向前來交涉的中國學生擲來了酒杯，衝突於是發生。

衝突驚動了全校，幾百名中國學生到飯廳圍觀。一些人向飯廳裏扔石塊，而飯廳裏面的十四名非洲學生和四名亞洲學生則往外扔酒杯、酒瓶、石塊。他們人雖少，但有門窗和桌椅掩護，僅三人手部皮膚受傷，而暴露在月光下的中國學生，因為人多，且密度大，被擊中的人也就比較多。

學校當局組織教師和學生幹部在中國學生與非洲學生之間築起一道人牆，把雙方隔開，並勸說中國學生散去。事件暫告平息。

中國學生憤憤不平

在衝突事件中，中國學生被打傷多人，他們要求校方處分那兩位首先扔酒杯傷人的烏干達和肯尼亞學生。學校當局起初也答應他們的要求，但是後來竟為非洲學生的"抗議"所屈服，非但不處理肇事者，還要派人"慰問"（天津電台廣播），甚至接受非洲學生的無理要求。對此，中國學生憤憤不平是理所當然的。他們對一些非洲學生行為放肆，任意謾罵中國女同學的行為早就看不慣了，如不是各大學當局的力加勸止，他們也有可能找一個適當機會發洩一下的。

中共當局委曲求全

中共當局對處理"津大事件"所採的策略是："冷處理"，也就是所謂"以大局為重"、"不要擴大事態"，讓雙方先冷靜下來再說。

在這一指導思想下，津大當局在將雙方隔開，勸說中國學生離開之後，非但沒有及時處理肇事者，還將他們"保護"起來，給予"好吃好住"，還派人"慰問"。非洲學生對此非但不表示感激，反而指責學校當局"軟禁"他們。這些非洲學生到達北京後，還串通各國留學生罷課，並上街遊行示威。

從整個事件過程可以看出，中共對這些外國留學生遷就和容讓，委曲求全。雖然使這次事件得到平息，但中國學生的自尊心卻遭到傷害？

更多人民 對保守黨政府不滿

蓋洛普民意調查從7月3日至5日對1025名成年人作了家庭詢問。結果顯示，愈來愈多加拿大人不滿意保守黨政府的施政。60%被調查者表示不滿意[illegible]政府的政績，而25%表示滿意。

一年前，同樣的調查得出的結果恰好相反，那時有41%被調查者滿意保守黨政府的政績，只有38%表示不滿意。

蓋洛普民意調查的問題是：自1984年大選以來，你對保守黨政府的政績是否滿意？

聖尚巴迪大眾合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544

我們的個人貸款迎合你的需要
用作：購買汽車、渡假、改建房子或其他需要
請看下面的優厚條件：
☆可變性低利息
☆多種償還方法供選擇
每星期一次
每兩星期一次
每月一次
☆償還方法：
從你的戶口自動扣除
開支票
現款
合作銀行間轉帳
☆貸款者享受免費壽保（多數合格）
☆提供傷殘保險
☆提前償還不罰款
☆一至五年期
請電：238-5544
Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc
SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.
Ottawa, Ontario K1P 5G4
☆人壽保險、按揭保險、儲蓄保險☆
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
以優良服務為宗旨
歡迎查詢
住家：837-3564 公司：236-9609

趙炳臻
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表

一心男女美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
專誠為各界男女最新
髮型設計 自然大方
僑胞惠顧特別優待

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

論壇　加籍日僑應何去何從（續）

道義問題與法律問題之爭

——譚[illegible]

本文於上期論及自一九四二年，美政府執行「種族排斥」之政策以來，先後曾有二次對九〇六六行政令是否違憲一點引起訴訟。雖然美聯邦最高法院二度對日僑作不利之判決，但國會在此期間，確曾努力謀求彌補損失之可行途徑。於一九四八年，國會制定「美籍日僑迫遷賠償法」（AMERICAN—JAPANESE EVACUATION CLAIMS ACT）。對因迫遷而引起財產或不動產的合理損失，被害人可依該法要求賠償。但根據該法之規定，賠償額不包括對財產喪失可得期盼之利益（例如被迫營業者可得期盼之合理利潤），以及被迫遷之實際支出所費。又賠償額僅及於財產之原有價值，而不包括增值額。同時，賠償額一經支付，賠償案視為終結，受害人不得對此賠償再提出任何異議。該法之通過決定，無非為補償部份日僑被迫時實際上蒙受的[illegible]，而當一經賠償，受害人不能向政府提出有關[illegible]之訴訟。美國會在通過該法時，[illegible]表示其該法之公佈乃基於消弭之立場，並一[illegible]表示，該法之實施並未意味着政府對受害人負法律上賠償賠償之責。

自該法制定後，先後在一九五一、一九五六年二度修改。使該法的賠償額由二千五百美元提高為十萬美元。而在[illegible]修正案提出時，國會[illegible]。直到一九七六年，「軍事上必需」之理由始終被國會所接受。

[illegible]行政令九[illegible]號被[illegible]九〇六六行政令[illegible]。[illegible]之[illegible]，[illegible]上之錯誤。換言之，根據[illegible]之解釋，單方面在法律上作[illegible]之政策，但在道義上[illegible]方式犯道義上之錯誤。[illegible]該令避免涉及日僑是否忠貞之問題。

上文談及美國會於一九八〇年制定「戰時平民重遷及拘禁委員會法」。該法之制定，乃基於國會確認政府當初的迫遷政策之制定，並未充分考慮可能引起日僑自由被剝奪和嚴重性。同時也認為，迫遷政策是基於種族歧視而剝奪自由及財產之措施。該法之制定，無疑否定當初以「軍事上必需」而實施「種族排斥」政策的理論根據。由於該法之制定，日僑追求賠償一案重現曙光，開創一轉機。在此之前，美政府一向視迫遷是合法的措施，對因此而引起的損害[illegible]道義之責，而無法律上的責任。由於該法之制定，國會確認「種族排斥」是違法的措施，而對因此引起之損害，政府應負法律上賠償責任。今年年初的賠償案（如HOHRI案）是在這種立場之轉變下進入訴訟程序。

迫遷是否違法　再度爭論

HOHRI案之案情，綜括言之，乃基下述二點理由：㈠政府是否具備免被控告理——根據是「[illegible]法」（TUCKER ACT）之規定，任何人對政府剝奪其財產而引起之損失，可依該法請求賠償。本案[illegible]，對「迫遷計劃」而引起之損害請求賠償，在法理上自應有其根據。但美政府之立場認為「迫遷計劃」乃基於國家安全之緊急需要，對因此而引起之財產損害並不具賠償之責。但日僑認為，政府之立場僅在其主張「軍事上必需」之情況下始得成立。但基於政府當時[illegible]軍方之判斷，而忽略海軍方之反對意見，是擁「種族排斥」政策之確行，並非當時軍事緊急情況下所必需。美聯邦上訴法院採取日僑之主張。㈡時效應自何時起算的問題——根據美聯邦時效法之規定，損害賠償之請求，應於「可得請求賠償之原因發生時起」六年內提出之。美政府認為，所謂「賠償之原因發生時起」乃指日僑當初被迫遷移時起算。照此解釋，請求賠償案已逾時效，故不得再要求申請。但日僑律師辯護認為，由於政府當初隱瞞「軍事上必需」之實際情況，而導致「迫遷計劃」之實施。因此時效應在此項隱瞞事實之本身被發現時起算。根據此主張，時效應自一九八〇年「戰時平民重遷及拘禁委員法」制定時起算，美聯邦上訴法院也接納日僑之看法。

總括言之，美聯邦上訴法院之判決，確認下述二原則：㈠凡財產被剝奪而可得請求賠償之權利是憲法與其時公認而不得違背之原則。㈡凡未曾接受「美籍日僑迫遷賠償法」賠償之日僑，可控告政府，請求作財產上之損害賠償。但日僑必須證明當初政府確曾隱藏事實真相而實施迫遷之計劃。

二點建議及一點感想

結論

美聯邦上訴法院在HOHRI案中所採取之判決，其立場雖然對美政府不利，在該案未經美最高法院判決前，吾人似不宜作任何臆測。但本案之判決，有下述幾點可供吾人之借鑑。美籍日僑經四十多年之奮鬥，終於將賠償事宜從道義責任轉變成法律責任。這轉變對賠償案之前途將具深刻之影響。蓋在道義責任下，政府可斟酌政情之變化，將在形式上之賠償承諾，日後無法將政府繩之以法。但如屬法律責任，政府必需依法作適當之賠補，否則即屬違法。加籍日僑似亦應採取類似方針，使賠償案先成為法律問題再求賠償額之確定。照此看法，加籍日僑目前似不必急於謀求迅速解決，亦不必在賠償額之高低一點上多作爭執。加籍日僑既能容忍四十多年之不公平待遇，再等待一年八載絕非難事。此其一。

由於加籍日僑其人口總數與其他少數民族相較為數甚少，因此票源有限，無法增加與政客們謀求協議之談判力量。筆者認為，加籍日僑，就請求賠償一事，應與其他少數民族採取合作，尤其是華人互相結合。在共同結合奮鬥之後，將代表着一股不可忽視的票源力量，可左右選情及加拿大政黨政治的行情。再者，一個聯合各少數民族而作之共同舉動，將使其於歷史污點（如日僑之被禁於集中營，華人之「人頭稅」等）而作之單獨個別賠償，演變為共同的法律原則問題。對政府言，這再不是應否賠償何者少數民族之問題，而是政府在措政實施中，對引起個人財產損害應予賠償之法律上的基本問題。這是民主體制與集權制度的主要區別，也是民主法治的根本精神所在。在這前題下，日僑、華僑及其他少數民族所爭者已不是一己之財產利益問題，而是整個民主社會是否有價值存在的問題。此其二。

日僑的遭遇也提供吾等華人一借鏡。華人「人頭稅」之漏稅，遲早將演變成一鬥爭之問題。華人應採取何種方式及手段，對關心華人地位者，將是值得深思的課題。華人似不應再局限於華人社會而謀求本身之利益。華人應改變以往「獨來獨往」的心態，應與其他少數民族多作溝通，多作接觸。從而謀求共同利益及合作之基礎，如此才能達到謀求與英法二大種族民平等的地位。此其三。

筆者在此呼籲各族人社團，不再如以往般將全部精力局限於華人社會，而應將目標轉向如何聯合其他少數民族，以達共同利益之實現的一點上。

（完）

請訂閱加京華報

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA

Investment Dealers

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto　有超過二十年經驗

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

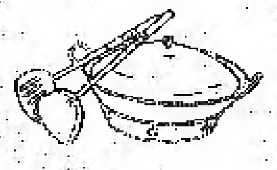
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

292 SOMERSET ST. W.　OTTAWA ONT-K2P0J6　☎598－0058

利口福酒家

PE-NAN WOK

1038 BANK ST.,　OTTAWA　電話：234－0211



歡迎光臨　撫食和菜　晚飯消夜　撚手小菜　名廚巧製

營業時間：星期日至四：11AM－11PM

星期五至六：11AM－12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

上海皮草時裝店

SHANGHAI FURS & BOUTIQUE

708E SOMERSET ST.W.

613－233－4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、修補、清潔、保養……等　價錢平，手工好

營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）

TAILOR MADE, SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE……ETC

OPEN 10AM-7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

通訊　蒸[illegible]

在發達國家，蒸汽機車早已[illegible]時的牽引動力，由內燃機車和電[illegible]代替。然而，在中國，它仍然是[illegible]的主力軍。

中國鐵道科學院蒸汽機車研[illegible]任張英對記者說：「蒸汽機車在中[illegible]輸中，仍然起着舉足輕重的作用[illegible]汽機車擔負中國百分之七十的貨[illegible]分之五十的客運量。」

一九八五年，中國鐵路共運[illegible]億六千萬噸貨物和十二億一千萬[illegible]

張英說：「在相當長的時間[illegible]機車將仍然是中國鐵路運輸的主[illegible]合適合中國的國情。」

中國雖然年產一億多噸石油[illegible]產品和電力的供應仍緊張。然而[illegible]豐富的煤炭資源。據煤炭工業部[illegible]國已探明的煤炭儲量達七千八百[illegible]

張英介紹說：中國目前共有[illegible]輛蒸汽機車，佔全國機車總數的[illegible]十左右，其餘的是內燃機車和電[illegible]基本上都是國產的。

解放前，中國基本上沒有[illegible]造工業，那時機車都是進口的[illegible]，絕大多數蒸汽機車是從蘇聯[illegible]進口的或解放前遺留下來的。[illegible]年代末開始自己生產製造蒸汽[illegible]

目前，中國國內正在使用[illegible]基本上都是國產的，絕大多數[illegible]機車都已「退役」。

中國共有六個蒸汽機車製[illegible]職工五萬人。其中包括一萬二[illegible]人員，年產五百馬力至三千馬[illegible]車。

山西省大同機車車輛廠[illegible]機車車輛廠是中國的[illegible]蒸汽[illegible]，每年生產四百輛三千馬力的[illegible]行輛的牽引能力為三千五百噸[illegible]

Walwyn Stodge[illegible]

MEMBERS: ALL CANADIA[illegible] INVESTMENT [illegible] CANADA U.S. CLEARA[illegible]

尋找[illegible]

以增加[illegible]

我對以下所列感興趣（請[illegible]

FREE ADVICE ☐

MAILING LIST ☐

STOCKS ☐

BONDS ☐

OPTIONS ☐

OTHER____

陳[illegible]

JUDI[illegible]

Barnes,Sa[illegible]

4[illegible]

(corner[illegible]

Room [illegible]

59[illegible]

通訊 蒸汽機車：中國鐵路運輸的主力軍

——戴岡弟

在發達國家，蒸汽機車早已是一種過時的牽引動力，由內燃機車和電力機車所代替。然而，在中國，它仍然是鐵路運輸的主力軍。

中國鐵道科學院蒸汽機車研究室副主任張英對記者說：「蒸汽機車在中國鐵路運輸中，仍然起着舉足輕重的作用。目前蒸汽機車擔負中國百分之七十的貨運量和百分之五十的客運量。」

一九八五年，中國鐵路共運送了十二億六千萬噸貨物和十一億一千萬旅客。

張英說：「在相當長的時間內，蒸汽機車將仍然是中國鐵路運輸的主力，因為它適合中國的國情。」

中國雖然年產一億多噸石油，但石油產品和電力的供應仍然緊張。然而中國擁有豐富的煤炭資源。據煤炭工業部統計，中國已探明的煤炭儲量達七千八百億噸。

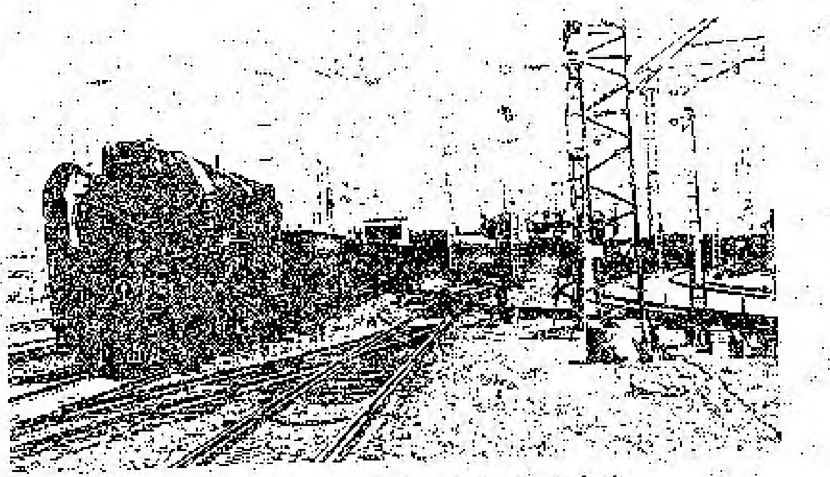
張英介紹說：中國目前共有四千五百輛蒸汽機車，佔全國機車總數的百分之七十左右，其餘的是內燃機車和電力機車，基本上都是國產的。

解放前，中國基本上沒有蒸汽機車製造工業，那時機車都是進口的。五十年代，絕大多數蒸汽機車是從蘇聯和其它國家進口的或解放前遺留下來的。中國從五十年代末開始自己生產製造蒸汽機車。

目前，中國國內正在使用的蒸汽機車基本上都是國產的，絕大多數進口的蒸汽機車都已「退役」。

中國共有六個蒸汽機車製造廠，共有職工五萬人，其中包括一萬二千工程技術人員，生產五百馬力至三千馬力的蒸汽機車。

山西省大同機車車輛廠和河北省唐山機車車輛廠是中國的主要蒸汽機車製造廠，每年生產四百輛三千馬力的蒸汽機車，每輛的牽引能力為三千五百噸，拖曳四十至五十節車廂。


蒸汽機車正牽引四十五節貨車駛出北京豐台車站

其它機車廠每年生產幾百輛小型蒸汽機車，主要用於礦山和林業的運輸。

張英介紹說，中國生產的蒸汽機車運行性能較好，但是從技術上來說，中國的機車技術與世界先進水平相比還比較落後。

中國早在一九六四年就開始改進蒸汽機車的技術水平。當時中國正在試製一種新的煙囪通風裝置系統。但是「文化大革命」十年內亂（一九六六年至一九七六年）期間，這項科研工作遭到了挫折，直到一九八三年才又開始重新上馬，並取得了一些成績。

張英說：「到目前為止，我們已試製了一種扁煙囪。這種新的通風裝置已改裝於五百輛三千馬力的蒸汽機上。我們計劃將扁煙囪更換所有的圓煙囪。」

張英說，和圓煙囪相比，扁煙囪的通風效率較高。去年對地處不同地形的十個鐵路分局進行的一次測試表明，這種扁煙囪比圓煙囪至少可節約百分之五的煤耗量。

不過，張英承認說：「蒸汽機車的空氣污染還十分嚴重，所以解決污染問題是我們技術改造的頭等大事。」

中國正在設計一種新的鍋爐——二次燃氣化或液化床燃燒火管式鍋爐。張英介紹說：「這種火管式鍋爐將能提高蒸汽機車的總效率百分之十四。」

有關部門已作出了一項長遠規劃，利用微電腦來提高蒸汽機車的自動化水平，其中包括煤氣化、微粒水煤化的供應系統自動化。

為了加速改造現有蒸汽機車的技術水平，中國已和英國蒸汽機車設計有限公司簽署了一項合同。

張英說：「根據這項合同，將改進蒸汽機車的五十多個部件，改進後的蒸汽機車將能達到先進水平。」

據張英介紹，目前正在和英國、日本等其它國家進行洽談，為改進中國蒸汽機車的技術水平。

張英說：「我們希望在平等互利的基礎上，和更多的外國公司合作，改進中國蒸汽機車製造工業的水平。」

針灸 醫治什麼病最佳

——利生

目前，世界上已有一百多個國家正在從事針灸治療和研究工作。據不完全統計，使用針灸治療的疾病已有一百七十多種。美國和蘇聯已把針灸搬上太空，研究治療太空病，不少國家成立了針灸治療學會。然而，針灸術既可醫治很多病，治什麼病最佳？

針灸是刺激人體穴位，通過神經系統反應，達到治病的目的。因此凡屬神經系統的疾病，一般來說療效較佳，如神經癱瘓，神經衰弱，失眠等症，針灸對它的功效早已為人皆知。此外，經過中外中醫針灸學者研究、實踐，認為針灸對下面一些疾病療效最佳。

一、過敏：針灸對此病，治癒率十分高，一般可治癒百分之八十二點二以上，如能及時接受治療，則可以完全根治。

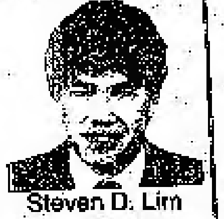
二、哮喘：這是一種十分頑固的疾病，有些藥物雖可「制止」，但長期服藥則有不良副作用，如心跳、頭昏、精神鬆弛等。但針灸對哮喘制止率達百分之九十，且無副作用；若要「根治」則需時頗長，如能堅持針灸，根治率在百分之七十以上。而根治率高低與年齡、病歷及病人與醫者的合作程度有關。

三、痛症：這是國際醫學界共認的事實，中國的針灸麻醉術是神奇的例子。此外，普通的神經痛、頭痛、牙痛、風濕痛、坐骨神經痛，都十分有效。療程長短要視不同痛症而定，短者一兩次見效，長者一兩個月，最長三個月，通常是一經痊癒極少復發。

四、胃痛：胃神經官能症、胃液分泌紊亂、氣脹、胃痛、胃下垂等都有顯著療效，尤其神經性胃痛，療效更佳。

五、性機能衰退、性敏感：這與神經系統關係極大，因此療效甚高，痊癒後，只要有節制地進行房事，不濫交，就不成問題。

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林肇榮
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F. HUTTON


Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列感興趣（請勾✓）
FREE ADVICE ☐
MAILING LIST ☐
STOCKS ☐
BONDS ☐
OPTIONS ☐
OTHER ____
COMMODITIES ☐
MUTUAL FUNDS ☐
TAX SHELTERS ☐
RRSP'S RRIF'S ☐
INCOME ☐

請寄：
姓名：
地址：
城市：＿＿ 省份＿＿ 郵區號碼＿＿
住家電話：＿＿ 公司：＿＿
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE,
SUITE 606, 90 SPARK ST.
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000 233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

華僑對開發台灣的貢獻

——台生

自明代以來，旅居海外各國的華僑以其擁有的資金、技術和人才，曾爲開發寶島台灣作出了積極的貢獻。

明天啓四年（公元一六二四年），東渡日本的福建籍華僑顏思齊、鄭芝龍（鄭成功之父）、陳衷紀等人，由長崎攜舟來到台灣定居。起初，他們和當地高山族人一起開山造田，捕魚狩獵，後來又從閩南家鄉招募三千多人，前往開墾寶島。他們一面從事農、漁業生產，一面練武習拳，隨時準備抗禦外族侵擾。顏思齊等人堪稱爲早期開發台灣的倡導者和組織者。

到了清光緒十一年（一八八五年），台灣正式建立行省後，首任巡撫劉銘傳（一八三六——一八九五）採取措施鼓勵僑商來台經營投資和鼓勵人才進口，並派員到新加坡設立招商局。當華僑商人提出先建鐵路以方便運輸的建議被採納後，東南亞華僑陳新泰、王廣余等即致信劉銘傳，表示願意承辦鐵路等商務。旅居各國的華僑聞訊紛紛響應，兩月之間招股七十萬，收現銀三十餘萬。一八八七年五月開始動工修台北至基隆段鐵路，於一八九一年十一月竣工。許多海外華僑工程師、技術員和工人投身於修建台灣第一條鐵路，作出了貢獻。例如美國華僑工程師張家德（廣東順德人），終生從事鐵路建築監督之職，曾設計建造大小橋樑七十四座，時人讚譽。

與此同時，不少華僑投資發展台灣的樟腦業、茶業、糖業和礦業。以樟腦業爲例，自一八六〇年台灣開港後，台灣樟腦業的經營和出口大權落在美、英、德等國洋行手中。一八八六年，粵籍華僑商人吳南生在台北開設「恒昌號」，在巡撫衙門支持下，壟斷了台北樟腦業。並引進技術，促進發展。又如茶業，當時由於技術落後，生產停滯不前。在僑商建議、支持下，一八八九年從印度請來有經驗的茶農作指導，建立一個示範茶農場，向茶農、茶商推廣種植和製作技術，推動了茶業的發展。

海外華僑還到台灣辦教育，培養建設人才。一八八七年四月，台北創辦首座西學堂，總監督及部份教師聘請有經驗的華僑學者擔任。在華僑支持下，一八九〇年又辦起電報學堂，專門培養電報技術人員，使台灣教育爲之一新。

至於當代，廣大海外華僑對台灣建設所作的貢獻，有目共睹，眾所周知，恕不贅述。

卡爾弗萊什國際小提琴賽 中國琴手獲第一名

中國小提琴選手薛偉，七月十七日晚在倫敦巴比坎中心音樂大廳舉行的第十屆卡爾弗萊什國際小提琴決賽中獲得第一名。西德選手和日本選手分別獲得第二和第三名。薛偉還獲得貝多芬奏鳴曲和觀眾、樂團評出的最佳演奏兩個單項獎。

卡爾弗萊什國際小提琴賽，自一九六八年以來每兩年舉行一次。參加本次比賽的，有來自十八個國家和地區共三十六名選手。中國選手薛偉在決賽中，與英國皇家愛樂樂團合作，演奏了柴可夫斯基D大調小提琴協奏曲。演奏結束時，音樂廳一千多名觀眾報以長時間的熱烈掌聲。行家們稱讚薛偉的演奏剛中有柔，熱情奔放，淋漓盡致。

如入無人之境 大陸漁民登陸台灣

十二名中國大陸漁民自廣東汕頭搭乘帆船橫渡台灣海峽，於七月十九日進入台灣南部海岸登陸。然後乘坐火車北上卒在台中和新竹被查獲。該十二名大陸人正由台灣警備總部進行調查中。

在治安嚴密的台灣，該十二名大陸人如何逃過海防人員的偵察而偷渡登陸？偷渡的動機何在？他們又如何能在人地生疏的環境下轉搭火車北上？這一連串問題正引起台灣新聞界的議論紛紛。台灣警備總部認爲此一事件無異顯示大陸對台灣「滲透」成功，因此表示嚴重關切，刻正從多方面展開嚴密調查。

據「台灣時報」廿一日報導，搭乘十九日下午從高雄開往台北松山的一〇〇八次自強號快車，分別在台中站、新竹站查獲的十二名大陸漁民，是從廣東汕頭搭漁船渡過台灣海峽，把漁船留在南縣北門鄉外海，然後上岸。他們徒步到佳里鎮，搭乘汽車到台南火車站，購買月台票從火車站出口處進入第一月台搭乘火車，欲往台北。

台灣省交通處長林恩聰表示，十九日一〇〇八次自強號在台中站停靠時，一名身份不明且身無分文的旅客因沒有車票出站，而被站務人員認爲可疑報請上級處理，進而查獲十二名大陸漁民在台南偷渡之消息。他們在新竹站被截獲拘留。

台北「自立晚報」說，該十二名漁民包括兩名女性，均未婚，年齡最大三十歲，最小二十歲。又說，治安單位認爲這十二名大陸青年偷渡上岸等於「滲透」成功，對此事至爲重視，正積極調查其偷渡動機，及在台南沿海上岸後，搭乘客運車司機和站長爲何沒有警覺性，沒向治安單位報告。又悉，有位拉客黃牛給他們一百元新台幣及替他們買月台票，辦案人員也將對這位「黃牛」展開調查。

據透露，這十二位大陸漁民預謀偷渡已久，動機尚未查明，他們都是首次赴台。

中華會館搞什麼？

——香視

渥太華中華會館人人有份，只要是華裔，在此地住滿一年的合法居民便有份，這是會章說的。渥太華中華會館一向獨立，不受其他城市的同類組織影響，渥太華中華會館向來標榜中立，宣揚不搞外國政治。很好，這些主張，這種立場都很好，因爲我們要的是個團結大衆，爲此地華人同胞提供服務的機構。

可是，中華會館的作法恰恰與自己訂的立場及宣揚的宗旨背道而馳。你看，它的代表竟到洛杉磯搞什麼"反統戰公約"，難道這是服務僑社嗎？這是不搞外國政治嗎？

便宜了這小子！

美國"紐約時報"駐中國記者伯恩斯，因在中國的活動不符記者身份被驅逐出境。一些外國政客及傳播媒介說中國此事會破壞開放形象，而伯恩斯在離開中國後更治中國胡扯，真是"可惱也"！

我們知道，國與國的交往是對等的，你的人到我這裡來及我的人到你那裡去，大家享有同樣的待遇。駐外新聞人員也是一樣。伯恩斯明知故犯，闖入中國禁區拍攝照片，這是什麼行爲？他還敢說他的活動合法，放屁！

幸好中國民風善良，換了一些民風強悍的國家，莫說揍他一頓，到處亂闖連命也不保呢！

湄江餐室
637 SOMERSET ST.W.
TEL.(613)237-7717

中越美食
晚飯宵夜
冷熱飲品
堂食外賣
一律歡迎

彩虹一小時沖曬
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 SOMERSET ST. WEST
TEL.233-5919
本店設有最新日本沖曬器材，顏色鮮艷、快捷妥當、保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。
惠顧十元者贈送照相簿一本　逢星期三休息

Canada Trust Realtor
地產經紀
歐陽張仁娣 LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
PATRICK KAM 甘振中
精通廣東話、國語、上海話、英語。
• GLEBE AVE近BANK街，有五房三廁，全磚屋出售，以前是4個單位出租，有4個廚房，可以改回住家或自用，後院很大，地33×99，叫價二十五萬四千。
• PINEVIEW近匹架得SPLIT LEVEL獨立屋出售，七年已完工，屋內十分精美，後院有泳池及石造BBQ，叫價十二萬四千九百。
• 快餐餐館現九生意出售，詳細電洽詢。
• [illegible]有商業店出售，叫價七萬九千九至九萬一千九。
• 市中心兩個單位的物業出售，叫價十三萬八千元，很好的投資機會。
• 即新外賣出售，叫價四萬元，請來電詳詢。
• HAWTHORNE路，近運河，有全磚三房平房，獨立屋出售，有後座，交通方便，叫價十二萬九千九。
• STEVANAGE路有獨立屋出售，每月管理費六十元。
• WELLINGTON區有一個商住物業出售，收租二萬三千多一年，叫價十九萬九千九百，屋前有2 CEILING，可做生意用。
• 快餐生意出售，在商場內。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高民，華僑，陳民與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

讀者園地

一、經濟上的損

滋
765 SOME
留意
粥 粉 麵 飯

讀者園地

後事與前途

——陳世德

後事可以分成兩大方面。一方面[illegible]是死後如何去處理屍體，這包括墓地、葬禮、陪葬品、祭奠、火化和捐出整個屍體或部份器官；另一方面便是遺屬、遺產和遺稿。

「……人都要死，死了以後什麼都不知道。葬禮不是爲着死人的，是爲着我們活人的。」爲着我們活人又要[illegible]死人還是[illegible]死人呢？[illegible]的[illegible]。[illegible]的金銀珠寶、有用的木材，甚至屍體的器官都是活着的人需要的。活人發揮了這些東西會不會比較有用呢？換句話，死人佔用的東西，實際上是剝奪了活人，幫成了死人。從這角度談死人的後事可以影響活人的前途。下面從經濟、醫學、政治三方面談後事與前途。

一、經濟上的損失

甲、墓地與碑：讓我們把古今中外的[illegible]分做古、今中和外三大段。

古：秦始皇從公元前二百四十六年就開始修建他的墓，經歷三十七年。截至現在為止「秦始皇陵還沒有發掘」的說法好像比「秦陵地宮已毀」和「始皇墓早已盜劫一空」更為可靠。八五年六月三十日多倫多英文星報有篇文章報導始皇墓，估計佔地五十六平方公里，這一面積相當於一百二十多個溫哥華，估計前後耗役了七十萬人。始皇陵的兵馬俑現在被列為中國大陸十大風景名勝。法國前總理希拉克稱讚它為世界第八奇跡。始皇陵的建築給中國帶來了多大的損失呢？始皇陵這筆帳可以和始皇爲了建長城、征、燕……的長城一樣。據八五年八月四日人民日報「長城與秦始皇」一文中指出「秦始皇大興土木……用勞動力不下二百萬人。按以二百萬計，那就是秦代總人口的百分之十，約佔勞動力的四分之一。在那生產力低下的年代，用這樣高的比重的勞動力和巨大的財力，恐怕是進行對當時人民生活不能起任何利益的非生產性活動，是社會經濟難以負荷，人民不堪忍受的。」一九三七年十二月日本軍國主義者在南京大屠殺了三十四萬人。這一數字比起一九四五年原子彈在HIROSHIMA 和 NAGASAKI 殺死的人數還要多，但是比不上始皇陵修建的[illegible]死的人數。所以「長城是偉大的，又可詛咒的」，同樣始皇陵和很多墓葬是偉大而又可詛咒的。

今中：墳地佔用的土地對活人有多大的影響呢？八五年四月四日加拿大地球郵報刊登了在北京市內埋葬是犯法的。但犯法的有的是。歐丁（W. HINTON）寫的「中國的家庭契約制的考察報告」中指出「……有些人把死去的親屬葬在最好的耕地中央。」「至於在有生產力的耕地上建造墳墓一事，我們所看到的是不計其數，新的墳的[illegible]。」現在每名中國人所分配的可耕地只有世界平均數的三分之一，安徽省每人平均耕地已由一九四九年的3.3畝降至目前的1.5畝。同樣據東方近來調查情況嚴重。廣東人的耕地已從七九年的0.95畝降為目前的0.75畝。現在是要珍惜每一寸土地的時候。如果讓人人都能安葬故土，「無地則亂」的局面將又會在中國出現。相信這既不是活人高興又不是死人希望的。

外：講了一些古今中有關墓的問題，現在介紹一下外國人的墓地。墓碑和葬禮外國人的墓地、葬禮。希望可以說明中華民族對墓地、墓碑的思想和它給經濟帶來的損失。

在巴黎的拿破崙墓，蘇聯的和古巴[illegible]有華人攻墳或者多市MT. PLEASANT華人墓地，墓碑很小。他們的墓實在是小。七八年往捷克首都旅遊，參觀了埋葬好幾層的猶太人墓。據說法國佔領捷克時不讓猶太人多佔土地安葬。猶太人只好把墳地深挖幾十尺，埋下好幾層屍體。現在中國人的命運應該掌握在活着的中國人手裏，讓人人都安葬故土一直擴散就會使生產力的耕地都變成了墓地，還是從現在開始讓活人根據發展經濟的需要去決定哪些不應該設立墓地。什麼時候應該建立墓碑？最好開[illegible]急進爭議紀念碑（高達五十五尺）。美國國父華盛頓在一七九九年逝世，他死後十七年，他的墓還沒有建造。據說：一方面是由於政客身後免不了的爭論，推遲了它的建造，另一方面是由於經濟上的困難使到它的建築工程停頓。美國早已是世界上最富有的國家，真到經濟上有困難不能迅速建立它的國父紀念碑嗎？不是吧！人家把其它發展經濟的項目放在首要地位，把碑放在次要地位。這可能是人家為什麼比我富有的主要原因之一。咱們談慕美國的物質文明，但是忘記了學習人家的精神文明。一九八五年二月十三日鄧小平說：「不加強精神文明的建設，物質文明的建設也要受破壞走彎路。」

乙、陪葬品：陪葬品給經濟帶來的損失，它的內容同樣不外是古今中外。但次序改變，先談外吧！「古埃及的法老祇希望永恆和快樂，在他們的墓穴裡人們發現了有雕刻着文字和彩色的土、木塊。」中古又怎樣呢？八五年在山東省發現三千年前古墓，墓內有青銅器、玉器、骨器。八五年發現一座汗墓內有皇帝姬妾用的銅縷玉衣。現在正在展覽意大利（[illegible]）[illegible]展出的SHROUD OF PRINCESS DOUWAN JADE AND GOLD 都可以很好說明咱們祖先非常重視陪葬品，像能不會把他們喜愛的東西像外國人那樣只雕刻在木、土塊。咱們祖先越是重視陪葬品，中華民族的財富越多被埋葬在地下。請一位銀行家算一下這些沉睡了多年的財富本來可以造福多大。

據八五年九月六日大公報報導「上海警民搶救一具二百年前的屍體夾去珠寶、玉裝飾品和銀錢。」據八五年七月二十九日中國新聞「……從七六年到去年四月，先後流竄於福建、廣東以及江西等省盜墓挖掘墓物，共作案三百一十次，盜得金銀首飾玉器等大量陪葬品……。」中華民族不但古時把有經濟價值的貨品當作陪葬品，讓它們沉睡多年，就是最近還是有人把金銀首飾埋在地下當作陪葬品。把中華民族的財富埋在地下，使它們不能發揮它們應起的作用，改善當今中國人的生活水平，是否應受制裁。八五年七月[illegible]日人民日報「細說祖國的文明寶庫」一文中指出：「古跡昭昭，國粹[illegible]，我們不去發掘，是上對不起祖宗，下愧於子孫的憾事。」現在還繼續把金銀首飾當作陪葬品埋在地下，同樣是「下愧於子孫的憾事。」

（未完待續）

童非任江西體委副主任

（香港中國通訊社電）江西省體育運動委員會日前宣佈，國家級運動健將童非擔任江西省體委副主任。

童非從事體操運動十四年，是一九八三年第二十二屆世界體操錦標賽男子團體冠軍中國隊的主力隊員，曾數次獲得過個人單項世界冠軍。今年退役後返回故鄉南昌。

滋滋小食
CHEE CHEE
FRIENDLY EATERY
765 SOMERSET ST. W. OTTAWA
敬請
留意啓業日期
粥 咖 冷
粉 啡 熱
麵 紅 飲
飯 茶 品

鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜
歡迎華胞光顧！
☎
746-8252 749-7285
傳呼機號碼 593—6740

台灣大陸 首次合拍電影

據報道，中國大陸的「新疆天山電影製片廠」，與台灣的「方舟影業公司」（香港），合作拍製的大型彩色影片「大漠紫禁令」，拍攝工作正在加緊進行之中。這是中國大陸首次發表消息，承認中國大陸與台灣電影公司正在合拍電影。

該部影片是去年六月開拍的，攝影組人員先後在陝西、甘肅，新疆等省及自治區，拍攝外景；目前，外景已拍竣，即將進入後期製作。「大漠紫禁令」取材於敦煌傳說「敦煌使張議潮夫婦出巡圖」，卷寫唐朝統治內亂的故事。

該片由中國三位著名的作家李準、古元及馮石編寫劇本，台灣名導演方翔擔任導演。女主角由台灣明星崇定宜（扮演）擔綱，男主角則由北京電影學院的副教授領銜。

台灣對中國大陸實行「三不政策」，即「不接觸、不談判、不妥協」，禁止人民與中國大陸來往。但是，這次台灣的「方舟影業公司」設於香港的分公司，通過中港合作的形式，與大陸合拍電影，實際上是開創了兩台之間文化交流的先河。

方舟影業（香港）公司，是以方翔為主創辦的，其宗旨是聯合港、台、大陸合作拍片，互相交流。

張溥抄書助記憶

《五人墓碑記》歌頌因反對魏忠賢而壯烈犧牲的五位志士仁人，感慨萬分，激昂慷慨，後人認為這篇文章可與司馬遷的伯夷、屈原二傳，並傳不朽，可見評價之高。

文章的作者就是張溥。

張溥是明末的文學家，他在明崇禎初年組織「復社」，進行文學和政治活動，在當時影響很大。他編輯過《漢魏六朝百三名家集》，並加了評述，發表過不少新鮮的見解。他的文集叫《七錄齋集》。

張溥是怎麼取得這麼大的成績呢？同他那特殊的讀書方法有很大的關係。他的書房爲「七錄齋」（有的說是「七焚齋」）。因他讀書的方法是抄而得名，抄一遍，朗誦一回，然後焚掉，再重抄一遍，然後又是朗誦、焚燒，如此反復，堅持七遍，直到背下，背熟爲止。據說，他的文集叫《七錄齋集》，就是這個緣故。常常抄錄，他的右手中指和食指夾筆的地方，竟然磨起了硬繭，過幾天就要修剪一番，才能寫字。

張溥採取抄——讀——燒的方式，目的是爲了讀過、記牢。這個辦法對今人未必適合，但其刻苦的學習精神，則值得效法。

第七屆世界乒乓賽 陳龍燦江加良分獲冠亞軍

第七屆世界杯乒乓球賽經過四天緊張激烈爭奪，已全部結束。中國選手陳龍燦在決賽中以三比一擊敗隊友江加良，贏得桂冠，江加良獲得亞軍。

中國教練蔡振華對參賽的兩名中國運動員表示滿意，認爲他們打出了自己的水平。

世界杯乒乓球賽只設男子單打比賽。由國際乒聯按比賽成績和地區確定十六個參賽選手名單。

獲得本屆比賽第三至第十六名的選手依次是：金榮（南朝鮮）、盧傳楷（香港）、阿佩伊倫（瑞典）、格魯巴（波蘭）、齋藤清（日本）、宮崎義仁（日本）、佩爾森（瑞典）、克勞迪奧、卡諾（巴西）、丹尼爾森（澳大利亞）、德薩（阿根廷）、金琦澤（南朝鮮）、博根（美國）、舒爾貝克（南斯拉夫）、克里斯托夫（特立尼達和多巴哥）。

哀謝

先夫諱精武，方公府君，廣東開平赤水寧溪人，痛于一九八六年六月廿九日於哈利法克斯市逝世，享壽五十有四，於七月七日下葬。荷蒙宗親戚友厚賜賻儀花圈，高誼隆情沒存均感，謹此哀謝。

未亡人 譚巧燕
孤子 萬賢
媳 張慧愛
男孫 玉龍 玉麟
女孫 碧鳳
姪 區俊燁
姪女 區小燕 區小珠
同叩謝

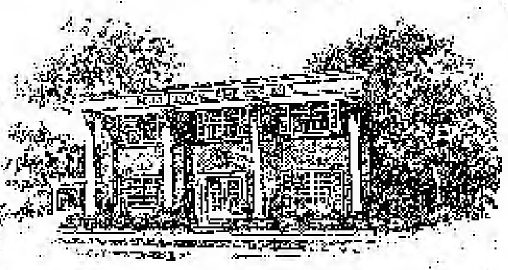
謝

花圈、賻儀：伍蔚庭，鄧家昌，司徒熾，司徒恢，黃崇，龔從歐，屈鋭，劉耀，陳兆新，伍偉棋，區自儀，譚祝琛，司興，譚炯爛，黃槐界，司徒謀，黃國雄，劉文夫婦，譚榮樹，譚日榮，譚崧原，司徒樹，葉國植，陳興年，方蔭合家，司徒珍夫婦，潘炳意，陳培威，吳天榮，張寶中，勞卓深夫婦，張子良，譚劍，譚郁仁，蕭毅，區楊，吳添發，湯良傑，梁楚合家，吳傑合家，戴業丹夫婦，馮競雄，鍾偉慰，鍾樹慰，鍾瑞慰，司徒滔，林麗波，鍾信達，黃保康，李志，吳瑞祿，馬競揚，馬榮許夫婦，黃定宏，張璽福合家，洪門民治黨同人，方奕彪，NORMAN JUNG，MR. & MRS. HING CHOW，MR. & MRS. STAN CHOW，DONALD LEE，WILLIAM WONG，HAN WOO，SJOE AND FAMILY，THOMAS HONG，CAFE JOE，SYLVIE & FAMILY。

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
565 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏
殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 BYRON AVE.
OTTAWA, ONT.

1200 OGILVIE ROAD
GLOUCESTER, ONT.

經理：

Keith Shaver, Alex Caldwell
Laird Barclay, Brian McGarry

請電：233-1143

1986年 8月1日

張 裕
EDWA
B.E.Sc.,
BURKE-ROBERT
BAR
130 ALBERT S
SUITE 1800

譚鎮邦
黃飛燕

加

是什麼

動物的排洩

The S
is a
What m
used to cre
Where
At The Far
Science Ce
If you'r
head on do
November

FOOD

張裕榮律師

EDWARD CHEUNG

B.E.Sc., M.Sc., L.L.S., P.Eng.

BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS

130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800　電話: PHONE: 824—1080
(613) 236-9665

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
355 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 236-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

譚鎮邦　羅雄南
黃飛燕　吳寶瑤

喜獲千金

加京華報同人賀

謝謝捐助華報

譚耀樑先生 龔樹寧先生 聯姻	$50	W. SAM TOM	$20
		黃鉅炘先生夫人	$50
林作圻先生	$5	范炜銓先生	$15
譚門余氏銀愛太夫人榮哀	$60	李 釗先生	$10

農莊的科學是充滿樂趣的一天

是什麽令一些蛋成黃色，另一些則是白色？

動物的排洩物能用來創造能量嗎？一頭公牛如何成為5萬頭小牛的父親？

The Science of Farming is a day full of fun.

What makes some eggs brown, others white? Can animal waste be used to create energy? How can one bull father 50,000 calves?

Where can you find the answers to all of this food for thought? At The Farm, part of the special FOOD exhibition of the Ontario Science Centre.

If you're hungry for information about today's high-tech agriculture, head on down to The Farm any day of the week, from now through November 2. Call (416) 429-4423 for more information.

FOOD　TAKE THE FAMILY TO THE FARM AT THE ONTARIO SCIENCE CENTRE.
Don Mills Road at Eglinton Avenue East, Toronto.

Ministry of Agriculture and Food　Ontario

對所有的食物，那裏能找到"為什麽"的答案？在農莊裏，那是安省科學中心特別的食物展覽。

你若是渴望獲得今天高級的農業科技知識，可去農莊參觀，從現在至十一月二日，天天開放。

請電(416)429--4423詢問更進一步消息。

請帶家人往安省科學中心的安省農糧部農莊參觀。

安省農糧部

國際新聞

胡耀邦談武器售台

香港一份雜誌報導，中國已暗示會採取行動，以阻止美國將武器科技轉售給台灣。中共總書記胡耀邦接受香港「遠東評論」訪問時說：「關於台灣，美國對中國是不友好的。如果你們不友好，我們是不會容忍的。」這份香港出版的周刊說，胡耀邦指的是美國正將先進的防衛科技轉移給台灣，並向台灣出售先進武器。該刊引述胡耀邦的話說：「出賣軍火和轉移製造軍火的科技有何分別？那就是轉移技術讓東西賣得多，但實際上與出賣軍火一樣。」這位中共總書記說，在一九八二年的聯合公報中，美國曾保證減少向台灣售賣軍火，但北京對美國履行這項公報的表現並不滿意。

傳英王干預南非問題

倫敦政壇消息，國家元首英女王有意干預南非問題。消息還說，白金漢宮此舉是希望避免英聯邦面臨解體的威脅，以及避免更多英聯邦國家杯葛在愛丁堡舉行的英聯邦運動會。如果英女王真的如盛傳干預南非問題，這是一項十分特殊及罕見的做法。

英國執政黨「保守黨」至目前為止仍然公開表明不願意採取經濟制裁手段對付南非政府。她的政策不但引起英國國內的一場政治大爭論，而且導致英聯邦國家紛紛抨擊英國。

另訊：英外相賀維說，他的南非和平之行失敗，英國政府或會同意向南非實施制裁。如賀維代表歐洲共同體前往南非作和平訪問的賀維在離南非時說：「這此行未能達致實質進展，我會認為向這進一步行動是可行的。」

翟克誠總結核電爭論

香港經濟司翟克誠最近在立法局條例辯論上總結發言時說，有關大亞灣核電廠計劃的所有安排將來都不會在今年十月前簽署，因此，議員們在這之前將有足夠時間進行考察及研究所有資料。在這一情況下，看來不需要建議將簽約時間押後。翟克誠說，核電廠問題牽涉複雜，首先，建議興建的核電廠是設於大亞灣而非建於香港本地。此外，中華電力公司購買大亞灣電力是有合約上訂明而且獲得當局的知曉和贊同。第三是，是項合資經營合同公佈的同時，已清楚表明其敏感性，並且需要有雙方面的合作和各方面支持。經濟司強調，挑選大亞灣作為興建核電廠地點，是經過詳細考慮的，同時在地質、地形等多方面進行了深入的探討和研究。……他說：「和其他很多核電廠比較，大亞灣和香港的距離並不接近。」在辯論當局應否取消是項計劃的協議，翟克誠說：「這是一項雙方有誠意訂而具有約束力的商業協議，不能隨便取消的。一旦取消，政府的信譽，以及實際上是本港的信譽將會嚴重受損，對我們的商業和對外關係造成非常嚴重的後果。」

中日合作開採稀有金屬

據日本「每日新聞」報導，日本政府透露，中國政府向日本提議，要求日本礦業提供技術合作，開採中國兩種稀有金屬礦。稀有金屬是尖端技術工業中不可少的材料。日本幾乎百分之百依賴進口。通產省已擬訂和中國共同開採的方針，並將此事列入明年度日本政府援助開發預算並使其實現。報導說，中國是稀有金屬的寶庫，但缺乏資金和技術，因而尋求日本合作。據日本人士說，中國廣東和黑龍江省都有稀有金屬礦。據中國的勘探表明，一種是鈮，一種是鉭。埋藏很豐富，由於各種稀有金屬是混合埋藏的，要有優良的分離技術，故同日本合作開採。

中國逐紐約時報記者涉嫌間諜活動

因涉嫌進行間諜活動而被中國當局拘留六天之久的美國紐約時報駐華特派員約翰．伯恩斯，七月廿三日被中國驅逐出境。

中國國家安全局同日發表聲明，「伯恩斯及麥克納利（七月初與伯恩斯一同到山西和陝西旅行的美國司法部律師）一案，是一樁嚴重的案子。他們不顧中國法律……闖入我國軍事限制地區，拍下許多機密事物的照片。這種舉動顯然構成了間諜和搜集情報的行為，絕非任何主權國家所能容忍。」

聲明中說：「我們非常重視中美兩國的友好關係，很不希望見到這項關係受到損害。」

「自從本案發生以來，我們一方面維持中國法律的自主權，一方面也在行動上作最大的自制，真誠地希望在法律允許的範圍內，圓滿地處理此事，並儘可能減低對此事的渲染報導。」

美國國務院發言人在一項簡短聲明中說：「我們很感激這個事件已獲解決。」

紐約時報發行人也發表聲明說：「我們很感激（中國當局）迅速地解決約翰．伯恩斯的問題，但我們很遺憾地在中國為紐約時報作了這麼多年的傑出報導後，卻被驅逐出境。」

伯恩斯在今年六月底至七月初，違反了「中華人民共和國外國人入境出境管理法」，故意進入非開放地區，進行與其記者身份不符的活動。

黎筍逝世長征繼任

越南河內訊，最近舉行的越共中央特別全會上，越南國務委員會主席、越共中央政治局委員長征當選為越共中央總書記。長征今年七十九歲，一九二七年加入越南青年革命同志會，一九三〇年入黨，一九四一年至五六年任越共中央總書記，一九五八至六〇年任國會常務委員會主席，一九八一年七月以來任國務委員會主席。

另路透社曼谷訊，長征當選為越南共產黨新領袖，接替已故領袖黎筍。曼谷外交官說，由於長征已七十九歲，他可能只是過渡時期領袖，只會掌權至十一月份舉行下次黨大會時。

專家論人民幣貶值

著名經濟專家千家駒認為，中國此次調整人民幣匯率是好事，這是有關當局根據國內市場和國際市場價格變化情況而採取的一項果斷措施。千家駒是就人民幣從七月五日貶值百分之十五點八對記者發表談話的。他說，長期以來，人民幣對國外表現在估值偏高，官價匯率不符合人民幣實際幣值。現在國內正在進行物價改革，對外當然也要逐步解決估值偏高的問題。千家駒強調，匯率降低可抑制進口，有利出口，對解決外貿逆差是有好處的。他說，中國已連續三年出現外貿逆差，最嚴重是去年，根據經貿部海關統計逆差達七十六億美元，今年上半年雖有改善，但並不樂觀。千家駒還說，為什麼會有外匯黑市？也因為人民幣匯率不合理，這種不合理還造成外匯券與人民幣的價差，在廣東省，這個價差至少也是一比一點四。一直主張取消外匯券的這位經濟專家表示，當然，人民幣大幅貶值後，黑市價格是否下跌，還有待觀察，但它對下一步取消外匯券會有益的。

台小留學生受護照困擾

台灣國府外交部長朱撫松表示，為滯留美國的台灣「小留學生」換發護照仍有困難，但國府正在設法解決中。朱撫松是在台北國建會中接受與會學者王沉生詢問時，作出上述答覆的。王沉生在詢問時指出，「小留學生」問題目前在美國很嚴重，他們的護照問題不能解決，變成無身份，因而不能求學，誤入歧途，或對國府產生不滿情緒，是台灣的人才損失，也給中共製造了統戰的好機會。朱撫松答覆說，小學生幾乎都是隨父母出國，共用一本護照，多為探親、觀光名義，成為小留學生後，要換發護照頗有困難，不過國府正在設法解決這個問題。

華聯地氈清潔公司

本公司採用最新型高壓清潔地氈機蒸洗餐館、辦公室、住宅各種地氈皮誠為華人服務，服務良好取價公道

傳呼機：593-0834

或電：746-8252 749-7086

加拿大新聞

爭取長江三峽水壩

據報導，加拿大正盡力希望在
來的長江三峽水壩的偉大建設工
更大的一杯羹。中國即使決定建
壩，亦將是本世紀的最後一個
但工程之大，估計耗資二百億美
大最近獲得了受委託從事研究這
可行性合約，在與各國未來競爭
，算是暫時佔了一些優勢，但要
深入內部的地位，還要待進一步
在這個初步研究計劃中，加拿大
供八百萬元的資助，獲得中國政
受，但另一個對中國政府資助的
界銀行，世界銀行的後面的美國
國政府的龐大不可擋的官力，將
未來進行競爭的最值得恐懼的對
大駐北京的官員說，這些問題
在未來兩週內完全明朗化，加拿
處在緊張的準備階段。

領失業金者將被

聯邦政府規定全國領取失業
部需接受移民與就業部人員的
他們是否真正努力去找尋新的工
聯邦政府這種做法是希望減少全
業金的人數，凡已經領取失業金
星期，而且居住地區的失業率低
九的人，第一定要向政府報告他
真正去找工作做。在明年三月
計全國最少有六十五萬人要接受
邦政府說，政府這樣做是希望
更加快速找到新的工作，政府
人領取失業金的期間，必需
工作的情況之中，而且要積極
，否則就不能夠享受失業金的

…合家，…，謝約德合家，謝…，…

家，劉月合家。

秦卓

勞志雄，勞仲彬，謝兆霞，郭健源夫人，薛淑蓉，余國光，謝伯鴻，司徒紫洲。

決靈

梁志雄，勞宗彬，謝述賢，薛伯強，謝伯鴻，余國光。

莊劭，薛氏宗親會一百元，中華會館，加京僑報，加拿大僑報，中文學校，真道堂每處各六十元。

加拿大新聞

爭取長江三峽水壩工程

據報導，加拿大正竭力希望在中國未來的長江三峽水壩的偉大建設工程中分到更大的一杯羹。中國即使決定建設這個水壩，亦將是本世紀的最後一個年代的事，但工程之大，估計耗資二百億美元，加拿大最近獲得了受委託從事研究該項工程的可行性合約，在與各國未來競爭的情況中，亦是暫時佔了一些優勢，但要保持這個領人向導的地位，還要將進一步的努力。在這個初步研究計劃中，加拿大向中國提供八百萬元的資助，獲得中國政府欣然接受，但另一個對中國政府貸款的機構是世界銀行，世界銀行於後面的美國財團和美國政府組成一不可捨忽的勢力，將是加拿大未來進行競爭的最值得忌憚的對手。加拿大駐北京的官員說，這些問題的細則將會在未來兩週內完全明朗化，加拿大目前正處在緊張的策劃階段。

領失業金者將被調查

聯邦政府規定全國領取失業金的人，將需接受移民與就業部人員的訪問，查究他們是否真正努力去找尋新的工作機會。聯邦政府這種做法是希望減少全國領取失業金的人數，凡已經領取失業金超過五個星期，而且居住於失業率低過百分之九的人，將一定要向政府報告他們是否有真正去找工作做。在明年三月份之前，估計全國最少有六十五萬人要接受調查。聯邦政府說，政府這樣做是希望協助失業者更加快速找到新的工作。政府規定，一個人領取失業金的期間，必需處於隨時能夠工作的情況之中，而去要積極去找工作，否則就不能夠享受失業金的福利。

渥太華區居民 外國出生者比例最低

（本報訊）安省公民與文化部公佈的資料顯示，居住在渥太華區的居民，國外國出生者佔比例最低——17%，而安省整個居民的比例是：在外國出生者佔24%。

這個數字是1981年調查所得，載在「祖裔言語地理及人口分佈」裡。安省公民及文化部部長門羅傳士說，祖裔語言人口分佈的報告是向政府提供有關不同文化背景的人口來源及社會面貌。所謂祖裔言語（母語）是指小孩最先學會並繼續應用的一種言語。

渥太華區的人口從1976年至1981年上升了5%，從521,240升至547,385人，在這5年內，有1萬7千人從外國移民來渥太華區居住。

外國出生的居民比例最高的是越裔（98%），印度及巴基斯坦裔（93%），荷蘭裔（88%）。

渥太華區居民有69%屬勞工階層，其中男的佔56%，女的佔44%。

要求港台韓凍結成衣量

聯邦政府成衣與紡織品貿易局的一位官員說，政府可能於近期要求香港，南韓和台灣把他們對加拿大的成衣銷出量凍結於和去年一樣的配額。聯邦成衣貿易局主任麥基立曾接受訪問時說，成衣入口商對他表示加拿大可能仿效美國今年初較早時的做法，要求上述三個亞洲地區凍結成衣的出口配額，但美國的做法並沒有成功。據報，加拿大已要求南韓由一九八七年開始，把對加拿大的成衣輸出配額凍結五年，而台灣和香港將受到同樣的限制。在渥太華的加拿大紡織工業協會發言人說，外國成衣進口對國內廠商的威脅依然十分明顯，加拿大的成衣進口中，香港，台灣和南韓佔了市場的百分之五十二，八五年合計達二億五千萬件。

安省被列為北美狂犬病之都

安省衛生官員現正致力對付瘋狗症（RABIES）在安省的肆虐。而現時瘋狗症的蔓延，是安省有史以來最劣的一年，使安省被冠以「北美洲狂犬病之都」的綽號。而每年安省瘋狗症的數目，等於全國總數的四分之三左右。但瘋狗症於卅年前幾乎絕跡於安省。

衛生部發言人稱，只需要有一個人因患上瘋狗症而死便可使該病症成為流行性傳染病。若與病毒接觸的瘋狗症，可破壞人腦神經細胞，透過受感染的唾液經由人體傷口傳染，潛伏期由兩個星期至十八個月不等。

瘋狗症的主要帶菌者是狐狸或臭鼬，達百分之八十。但家畜感染瘋狗症卻易於傳給人類。每年超過六成接受瘋狗症治療的人士是從家畜感染。

安省獸醫協會注射去供補，教育大眾將家畜送往接受防疫注射是其中一種最重要的預防方法。此外為野生動物進行口服防疫劑亦是一辦法。

盼魁省在憲法上簽字

莫隆尼總理日前致函九省省長（魁省除外），敦促他們在聯邦政府重新嘗試使魁省簽署憲法方面，採取同情及開放的態度。

上月初，莫隆尼在與其核心內閣成員會談後曾宣佈與魁省解決憲法問題，現在是理想的時刻。八一年時，魁省在魁人黨執政下，是唯一未簽署新憲章的省份。自由黨領袖寶拉沙於去年十二月執政魁省後，便靜悄悄地就簽訂問題與聯邦京談判，而魁省的政府代表團亦完成到各省首府的訪問行程，政府事務部長說安努。

寶拉沙亦建議，當省長會議在溫尼頓召開時，將會涉商討的入議程。莫隆尼發言人稱，總理亦曾致函寶拉沙，但他質疑其他的九省不同。

加拿大統計局指出 長期失業者人數增長

自1982年至1985年，失業時間超過一年的人數上升了91.6%，加拿大統計局認。這可能是經濟呈變的重要訊號。

勞工市場分析家葛恩在他的報告裡說，從最近一次經濟衰退以來，長期失業人數上升的情況向傳統的經濟學家提出了挑戰。

"當經濟復甦在繼續的時候，你期待的是人們重新獲得工作，一切而復到衰退前的水平。"葛恩說。

可是，統計數字顯示，除了短期失業及中期失業情況幾乎回復水平之外，長期失業上是繼續增長的。

從1982年至1985年，失業不超過六個月的人數由90萬2千人降至68萬9千人；失業6個月至1年者由16萬1千人升至19萬3千人。與此同時，失業超過一年的人上升了91.6%，由5萬8千人躍升至11萬2千人。

1986年是復甦的好年頭，工作機會增加了，短期失業人數下降了，但長期失業者依舊增加。

蒙特利爾市長宣告退休

北美洲最後的一位大城「霸王」尚．德拉波，在擔任蒙特利爾市（滿地可）市長廿九年之後，於上月宣佈退休。他在記者招待會中說，過去四年來嚴重的健康問題，包括一次中風和骨盤與性骨的碎裂，導致他作退休的「明智決定」。他說他將做滿目前的任期，但不再競選連任。他說，他對該市所作的貢獻使該城成為世界名城而已矣。最後他因激動而無法讀完十頁退休聲明，由其助手代為宣讀。七十歲的德拉波自從五四年首選蒙特利爾市長以來，以鐵腕作風治理該市，其威風猶如已故芝加哥市長李查．戴利。

哀謝

先祖妣諱門余氏諱銀愛太夫人，廣東開平縣長沙蒼龍里人，痛於一九八六年七月十二日在加京市民醫院因病逝世，享壽八十有三歲，經於同月十六日下午一時在侯氏與貝氏殯儀館舉行出殯典禮，扶柩歸土，安葬於加京必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執拂，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

承重孫 僑鈞
孤哀子 永鉅
孤哀媳婦 伍氏
孤哀女 美珍
孫媳 周氏
女孫 蓮芳 蓮金 蓮珠
孫婿 周煥益 司徒榮洲
女婿 余伯熙
外男孫 余國華 余國建 蓮珠
外孫媳 馬少嫦 嫦娘
曾男孫 灼原
曾女孫 錦嫻
外曾女孫 周晶娜 周子娜
胞弟 余鏡泉
弟婦 王虹 廖群
外姪 余鏡台 余力龍 余方工 余力堅 余國光 余國樑
外姪女 余妮娜 余鳳儀 余金鳳
外甥 李源源

賻儀：司徒雅二千元，張嬰上元，梁錦文十元，譚秀勤十元，趙耀明二十元，余國維十元，阮振華十元。林繼五元，伍德芳合家一百元。花圈：……合家……

English Section

Do We Need a "Chinatown" in Ottawa?

A leader of Ottawa's Chinese community dismissed Mayor Jim Durrell's plans for a Chinatown on Somerset Street, saying the idea is out of date and degrading.

"Progressive Chinese groups consider the idea of a Chinatown outdated," said Frank Ling, president of the Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council. "Chinatowns are associated with things badly portrayed in Hollywood movies, such as crime and parking congestion."

Ling, also a director of the Ottawa Chinese Business Association, made the comments after planning committee asked for a study on ways to develop a more distinctive Chinatown on Somerset Street, between Rochester and Percy streets.

The idea of a Chinatown was part of Durrell's campaign platform.

Members of the Dalhousie Citizens' Planning Committee, an umbrella group of 39 organizations, told planning committee they'd prefer the study to be broader in scope.

The group, which is chaired by Ling, said the study should cover a larger range of community needs to reflect a more multicultural flavor, including other ethnic groups, such as Vietnamese, Japanese and Laotian.

"We are only one part of the multicultural mosaic," said Ling. "We are disappointed (in the committee's decision) to say the least."

But Chinese-Canadian architect Y.C. Lee, a proponent of enhancing the Chinese aspects of the street, said a Chinatown would lure tourists and increase business.

"It's definitely a good idea," Lee said. "Some of the people want the street to become more multicultural, but the Chinese are more dominant there than other groups."

Ald. Darrel Kent, who made the motion for the Chinatown study, said if all ethnic groups were included in the redevelopment plan, Somerset Street would become "just another commercial business strip."

Kent said the street has the potential of becoming a regional tourist attraction like the Byward Market and the Rideau Centre.

Ald. Diane Holmes, who opposed the Chinatown idea, said committee members should consider the wishes of the community.

"To impose a Chinatown because the mayor wants one is not good enough," Holmes said.

"The development of Somerset Street shouldn't be exclusively Chinese. We should get the other ethnic groups involved."

Planning staff is to report to the committee with a detailed outline of how they'll proceed with the project.

Council is to vote on the committee's recommendations at its Aug. 6 meeting.

SOMERSET STREET PLANNING PROJECT — PROGRESS REPORT

By Rose Kung

Over the past year a study, the Somerset Street Planning Project, has been in the works. It will have significant impact on the Chinese, other ethnic communities and inhabitants of the Ottawa-Carleton Region, if it is given the green light by City Council in August. Several Chinese association representatives, among many other ethnic community groups, have worked closely with Planning Branch staff to voice their needs and concerns about present and possible future development along Somerset Street. It has been a lengthy process requiring the collective effort of dedicated individuals to try to get the study off the ground. For all of those individuals who have not been involved in the Somerset Street Planning Project, this is a progress report bringing you up to date.

FEBRUARY 1986. At the request of the Ottawa Chinese Business Association, a meeting of eight Chinese association representatives and interested individuals was held to discuss the formation of a committee to represent many of the organizations in the Chinese community to help develop a planning project proposed by Rose Kung, an urban planner.

FEBRUARY/MARCH. The Ottawa Chinese Business Association and the Chinese Community Association of Ottawa sent letters to Mayor Jim Durrell requesting that the City of Ottawa undertake a study of the Somerset Street area. The Eastern Ontario Restaurant Association also sent a letter supporting such a study.

MARCH. The City of Ottawa approved Planning Branch's request to develop the terms of reference for a study of the Somerset Street area.

APRIL. A meeting was called by City staff inviting representatives of various associations who would be interested in a planning study of a segment of Somerset Street. Approximately forty individuals attended the meeting at the Dalhousie Centre, including representatives of the Ottawa Chinese Business Association, Chinese Community Association, Chinese Canadian National Council, Chinese United Church, Cambridge Street Community Association, Advisory Committee on Visible Minorities, Cambodian Association of the Ottawa Valley, Dalhousie Community Association, Indo-Canadian Community Centre, Chinese Cultural Association, and Vietnamese Community Association of Ottawa-Hull. David McDonald of the Planning Branch set forth a tentative outline of the proposed study and various ways in which the study could be carried out. The Somerset Street citizen's committee was formed to work with Planning Branch staff to assist in writing the terms of reference to be submitted to Planning Committee, which makes recommendations to Council.

The following meeting focused primarily on understanding the concerns of various groups and individuals with respect to Somerset Street development.

At the next meeting, the Committee developed a list of community needs to be incorporated into a proposed study outline prepared by planning staff. The list of needs were quite extensive and varied including traffic requirements, adequate replacement housing, improvement of municipal services, preservation and enhancement of residential zones and multi-ethnic character of the street, and elimination of negative impacts of commercial development on the surrounding residential area.

MAY. Committee members were asked to comment on the draft terms of reference prepared by planning staff. Some of those present at the meeting expressed the need to revise the report because they did not feel that it adequately reflected their concerns at previous meetings. The need was expressed to revise the Terms of Reference before it was submitted to Planning Committee. A subcommittee was formed which would work closely with municipal planners to redraft the document to reflect both community and City needs.

JUNE. At this general committee meeting the final draft of the Terms of Reference was presented.

JULY. Planning Committee reviewed the Terms of Reference. Several citizens' committee members addressed the Planning Committee with respect to their positive sentiments about the public participation process and sense of cooperation during Somerset Street Citizens' Committee meetings. The Alderman for Alta Vista Ward stated the need to refocus the purpose to developing a "Chinatown" rather than the comprehensive "multi-

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

批發——進口——零沽

各式鹵味 四邑風味

冰海鮮部備有多樣魚蝦海產

金猪燒臘 價廉味美

****

逢星期六，日出爐雞尾飽及叉燒餐飽

代理天仁茗茶，代理金門餅家出品

每星期五、六、日繼續推出多種特價貨品酬謝顧客

新到應時貨品

急凍龍蝦　新鮮荔枝　合時鮮果

自辦自銷　歡迎僑胞貴客參觀選購　貨正價廉

SOMERSET STREET PLANNING PROJECT - PROGRESS REPORT

cultural" approach favoured by S[...] Street committee members. With [...] amendment, the Ottawa Planning C[...] rejected the well intended recom[...] of the Somerset Citizens' Commit[...] causing further delay to the pro[...] After the meeting, the Somerset [...] Committee, through its acting ch[...] Mr. Frank Ling, expressed to the[...] its disappointment and frustrat[...] Ottawa Planning Committee's dec[...]

AUGUST. Council will decide th[...] the Somerset Street Planning Pr[...]

To clarify misunderstandings [...] Somerset Street Planning Projec[...] very important that the Chinese [...] and other Ottawans understand [...] promoting Somerset Street as be[...] ethnic, the development of "Ch[...] not being ignored. By gaining [...] of the non-Chinese through thi[...] the fear of a "Chinatown" bein[...] Dalhousie Ward will be lessene[...] of cooperation among all group[...] must be established from the o[...] there is not mutual cooperatio[...] residents, non-residents, Chin[...] Chinese population, once the s[...] completed and it comes time t[...] the recommendations, there wi[...] little concrete action. The [...] be another one of the many re[...] collect dust.

From the point of view of [...] multicultural approach is fav[...] positively influence differen[...] government's decision to fina[...] assist in further developing [...] Street area, as opposed to s[...] one ethnic group to aid, whic[...] appear prejudicial to other [...]

Let me again impress upon [...] importance of the Chinese co[...] presenting a united front, w[...] in-hand with the multitude o[...] that would be involved in th[...] Street planning Project. A [...] opportunity has been present[...] the City of Ottawa, let us s[...] showing our support and atte[...] August 6 City of Ottawa Coun[...] which will decide the fate o[...]

WIN

包
仔
芥
辣
醬

全
蛋
銀
絲
麵

SOMERSET STREET PLANNING PROJECT PROGRESS REPORT

cultural" approach favoured by Somerset Street committee members. With this amendment, the Ottawa Planning Committee rejected the well intended recommendations of the Somerset Citizens' Committee, thus causing further delay to the project. After the meeting, the Somerset Citizens' Committee, through its acting chairman, Mr. Frank Ling, expressed to the news media its disappointment and frustration over Ottawa Planning Committee's decision.

AUGUST - Council will decide the fate of the Somerset Street Planning Project

To clarify misunderstandings about the Somerset Street Planning Project, it is very important that the Chinese community and other Ottawans understand that by promoting Somerset Street as being multi-ethnic, the development of "Chinatown" is not being ignored. By gaining the support of the non-Chinese through this approach, the fear of a 'Chinatown" being forced upon Dalhousie Ward will be lessened. A sense of cooperation among all groups involved must be established from the beginning. If there is not mutual cooperation among residents, non-residents, Chinese and non-Chinese population, once the study is completed and it comes time to implement the recommendations, there will be very little concrete action. The report will be another one of the many reports that collect dust.

From the point of view of funding, a multicultural approach is favoured to positively influence different levels of government's decision to financially assist in further developing the Somerset Street area, as opposed to singling out one ethnic group to aid, which would appear prejudicial to other groups.

Let me again impress upon you the importance of the Chinese community presenting a united front, working hand-in-hand with the multitude of groups that would be involved in the Somerset Street planning Project. A rare opportunity has been presented to us by the City of Ottawa, let us seize it by showing our support and attending the August 6 City of Ottawa Council meeting, which will decide the fate of the study. □

Orientation: Lawrence Greenspon

There are now almost 60 cities in Canada with multicultural centres, but Ottawa is not one of them. This may soon change.

There will be a place in our nation's capital where you can learn about the ancient ruins of the pantheon from the Greek community, hear the musical sounds of the Latvian "kokle", see the folk dances of the Philippines, and learn about the treasures and history of China, the world's oldest civilization. This centre will house exhibits, feature cultural events and provide services for members of the ethnic community. The city of Ottawa has recently established a Multicultural Centre Task Force to determine where the facility will be located and what type it will be. On Saturday, June 21 the task force held a one-day public conference. Orientation's Robert Yip attended the conference and spoke to the Chairman of the task force, **Lawrence Greenspon**. Robert began by asking Mr. Greenspon when the need for a multicultural centre was established.

G: The idea began in the 1970's. There was a group formed at that time. Unfortunately, it did not carry through (the idea) with the political actions that were necessary. What has happened recently is that the Visible Minority Advisory Committee was approached with the concept of a Multicultural Centre. We did all the things that were necessary, and the concept was approved by the City Council. It's the work of the Task Force now to consult as many people as possible to make the idea and concept into reality.

Y: What types of facilities are envisioned either by yourself or others in the community?

G: The central parts of the Centre that we hope will become a reality are: that it will house cultural events, exhibits and performances, as well as a place where services are offered; new immigrant services, placement services, services for the senior ethnics, ethnic daycare services — centre with both active and cultural components that'll work very well together, and in harmony in the same building. As far as the kind of facility, it will have to be large enough to house all of (the activities and services). We hope it'll be located in a way which'll be accessible to all of the people we hope will use all of the facilities.

Y: In terms of multicultural facilities in other countries, which cities do have them, and what types are they?

G: It's almost ironic that there are some 55 to 60 multicultural centres throughout Canada, yet Ottawa doesn't have one yet. That's probably because as the nation's capital, we place such an emphasis on the Federal presence that often times we forget the locals, and that's what we're trying to remedy. Many other cities throughout Canada that have multicultural centres have either a strong cultural and arts component, or are very heavily service-oriented. What we hope to do in Ottawa is to establish a centre that really offers both — the cultural and the services.

Y: And what are some of the benefits that the people of Ottawa would gain?

G: There're so many different examples — everything from the performance by the Italian community to which the general public is invited, to services to immigrants from a third-world country, to daycare being provided for individuals from the Indian community. By having the different cultural ethnic groups working in the Centre, participating together, we hope there'll be the kind of development that smaller groups will learn from the larger ethnic groups, and the larger ethnic groups will develop programs and share resources like typewriters, and photocopiers. There could be a joint library, shared audio-visual equipment and facilities, and English and French as second languages being offered by the Centre. The kinds of services that anyone of these groups on its own could not afford and could not realize. In a multicultural centre, all of these things could, and I think, will happen.

Y: For people who are interested in such a centre, who can they contact?

G: They can contact either Cyril Dabydeen at City Hall, or myself at my office. We've sent out some 300 questionnaires to all of the groups that we feel and hope will become involved in the Centre, and we hope to get good feedback from those questionnaires. But if individuals would like to express their views, we'll be happy to have their views as well.

(Orientation, Ottawa's Chinese Canadian English-language radio program, is broadcast on Sundays from 8:45 to 9:00 a.m. on CHEZ-FM 106.)

Announcement

Born: To Fei and Peter Tam, long-time volunteers of The Capital Chinese News, a girl, **Vivien**, on July 1, Canada Day, 1986, at the Grace Hospital. All the directors and volunteers of the Capital Chinese News join brother "Yuenie" in welcoming Vivien to the family!

A Short Note from the Editor

We in the English Section welcome, as always, any contributions for publication. Duplication of effort is, however, discouraged. Please do not submit identical scripts to us if they are also being sent (or have been sent) elsewhere for consideration. The only exceptions are general announcements of community events.

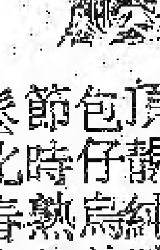
ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉



全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶清餅皮麵粉

富豪飯店夜總會
FU HO RESTAURANT
704 SOMERSET ST. W.

謹定於八月九日星期六正式開幕，
並於是日中午十二時至下午六時敬備酒
會恭候各界人仕蒞臨指導為荷。

☆ 是晚六時正式開始營業 ☆

川 粥 晚 歌 裝 氣 最 最
菜 粉 飯 星 飾 派 高 低
小 飯 宵 駐 輝 豪 享 消
食 麵 夜 唱 煌 華 受 費

營業時間：上午十一時半至凌晨二時
夜總會時間晚上九時至凌晨二時

The Hong Kong Children's Choir is Coming to Ottawa!

One of the real highlights of this summer's entertainment season in Ottawa will be the visit, August 25, of the world-famous Hong Kong Children's Choir.

This award-winning choir of sixty talented 9-to 15-year-olds will be here for one performance only, coming to Ottawa after entertaining visitors at the Hong Kong pavilion at Expo '86 in Vancouver.

The Hong Kong Children's Choir was formed 16 years ago and has since given more than 300 concerts all over the world. Last year they won first prize in the children's choir folksong contest at the prestigeous International Music Festival in Barcelona, Spain.

They have a remarkably wide repertoire, embracing songs from both East and West, and including classical, modern, religious and folk music.

For their Ottawa Concert, the Hong Kong Children's Choir will be joined by the Central Choir of the Ottawa Board of Education under the direction of Barbara Clark. It should make for a marvellously entertaining evening — helping to celebrate 1986 — the International Year of Canadian Music.

The Choir is a non-profit charitable organization, with proceeds from its many tours going to support charitable works throughout the world. We of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) are proud to sponsor this, their first visit to our city, which will help support funding for youth projects in the Ottawa Chinese Canadian community.

Tickets for the concert, which will be held at 8 p.m. Monday, August 25 in the auditorium of the Ottawa High School of Commerce will be priced at $12.00 for adults and $6.00 for children 16 and under and senior citizens. A limited number of "Patrons" seats are available at $40.00 each. Those who pledge the purchase of 10 tickets or more will be acknowledged as Sponsors.

The Canadian tour of the Choir is sponsored in part by the Chinese Canadian National Council. Tickets are available at the Capital Book Store, 695 Somerset St. W.

the hongkong children's choir
香港兒童合唱團

Many Chinese women marrying foreigners to escape country

PEKING (Reuter) — When a woman in China marries a foreigner, it is often not so much a case of "love at first sight" as "passport at first sight."

A survey conducted by the Chinese government indicates that many Chinese women are marrying foreigners to get out of the country, and people involved admit that love is often a secondary factor.

The survey, published by the official magazine *Science of Law*, said that more than 95 per cent of Chinese people who marry foreigners are women, and up to 99 per cent leave China to live elsewhere.

In normal circumstances, the number of people who want to leave the country and the number whose partners want to stay in China should be about equal, the magazine said.

But it added: "According to official statistics, more than 95 per cent want to leave the country. It is a one-way street to the West."

The magazine gave no statistics, and did not indicate what percentage of the foreign marriages were with people from Hong Kong and other Chinese communities outside the mainland.

But western diplomats in Peking estimate that total foreign marriages with Chinese people now number several hundred a year — a sharp change from less than a decade ago when marriage with foreigners was effectively forbidden.

"Many girls are specifically looking for a foreign partner so they can get out," said Ling, a Chinese woman who married a West European student last year.

Ling said that perhaps another reason why most such couples leave China to live elsewhere is racist sentiment in the country.

"Walking on the streets with my husband can be distressing," she said. "People can be very hostile, calling me a prostitute and saying it should be Chinese with Chinese. It's terrible sometimes."

Until two years ago, foreigners and Chinese wanting to get married had to grapple with a bewildering range of obstacles set up by the Chinese bureaucracy.

But foreign diplomats say the only Chinese now forbidden from marrying foreigners are policemen, soldiers, people working in security-sensitive jobs and criminals.

Science of Law magazine said a large proportion of Chinese also marry solely for money, adding there were three principles used by some women in evaluating a foreign partner: the richer the better, the older the better and the sicker the better.

"Their aim is to inherit their husband's property as soon as possible," it said.

In the vast majority of marriage applications involving foreigners, the magazine added, the couple have rarely known each other for more than three months and in some cases they meet each other for only the second time when they appear at the registry office.

"Some girls don't even know what nationality their prospective husband belongs to, and many almost completely ignore what his personality is like or what work he does," it said.

The foreign passport is said to be all these people care about.

The result of this trend toward marriages of convenience is not hard to guess — the magazine said the divorce rate among Chinese-foreign couples is rising sharply, although it gave no figures.

Refugee given citizenship

By Daniel Drolet

Thanh Hai Ngo's beaming smile as he held his new citizenship papers said more than his meagre French ever could.

The 57-year-old Hull resident, whose application for Canadian citizenship had been rejected because he could not speak English or French, became a full-fledged Canadian last month after being granted a special ministerial dispensation on humanitarian grounds.

He was sworn in by citizenship court Judge Mina Dover-Cohen in a private ceremony during which his 22-year-old son, Wai Hang, acted as interpreter. Malsim, his 43-year-old wife, looked on.

Ngo, speaking through his son, said in an interview after that he was "very happy" at being granted citizenship. The family planned to celebrate with a good meal and a drink, he added.

Ngo, a landed immigrant since his arrival here as a refugee in 1982, had applied for citizenship in September but was turned down.

Accueil Parrainage de l'Outaouais, a Hull-based relief agency that helps refugees, appealed on humanitarian grounds.

It came to public attention last month when, after rejecting the appeal, Federal Court Justice Pierre Denault urged Secretary of State David Crombie to overlook Ngo's lack of qualifications and grant him citizenship.

Denault's ruling was widely reported in the media, including *The Citizen*.

In Ngo's case the wheels of government turned fast. He was informed at 2 p.m. on July 6 the dispensation had been granted and at 2:30 p.m. he was given his papers, including his citizenship card complete with his photo and his signature in Chinese.

Born in China, he lived for 30 years in Cambodia and later in Vietnam before arriving in Hull with two daughters and a son in 1982 to join his wife and three sons who were already here.

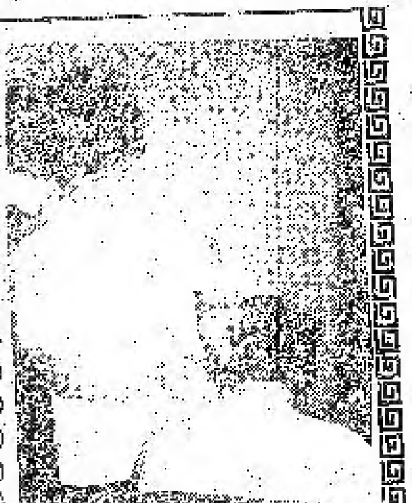
Ngo's wife and children learned French, but he did not, even though he speaks Chinese, Cambodian and Vietnamese.

An official in the Secretary of State's department said that, at his age, it was unlikely Ngo would ever be able to learn enough French to qualify for citizenship; granting him the special dispensation was the only humane thing to do because it restored his honor in the eyes of his family.

附設：中藥配方

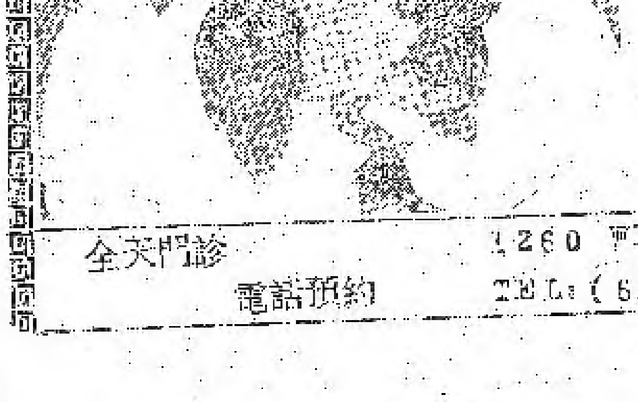
一切胸腹逆傷（內傷）
跌打損傷（外傷）
疑難雜症
精神治療
跌打
頸前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血
內科 婦科 跌打

中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業



上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師—丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師 胡兆娣
丁氏㨰法推拿施手
保健治療康復

主治
一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脅痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、急慢性肩、背、腰、腎痛
十、肩凝症（漏肩風）



全天門診　電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL:(613)729-9023

天寶旅行社

天寶聖誕新年
佛羅里達迪士尼世界
七日遊
迪士尼樂園內新建
EPCOT CENTRE
華人領隊

名額有限，請早報名！詳情請電話查詢

聖誕回港、台灣、東南亞各地
渡假特價機位

718 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7
TEL: 238-7093
天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

DOUV
MAR
391A BA

歐陽建倫
總教練
教　練
我們謹
1319 SH
盛舉，特別
提供$100
請與

L
聯
買靚餅
貨
永

DOUVRIS
MARTIAL ARTS ACADEMY
391A BANK ST・OTTAWA，ONT
K2P 1Y3

——我們教——
★空手道
★跆拳道

總教練：JOHN DOUVRIS
教　練：GLENN AUYOUNG
（歐陽建倫）

我們謹此宣佈第二間武館開業，地點是1319 SHILLINGTON AVE.，為慶祝此盛舉，特別在有限時間內，向交年費的會員提供$100減價優待。

請與GLENN AUYOUNG
（歐陽建倫）聯系
TEL：234-9074

CAN CORP FINANCIAL SERVICES LTD.
MORTGAGES ARRANGED
141 PRETORIA AVENUE SUITE 120
OTTAWA，ONTARIO K1S 1X1

本公司為加強在華界社會服務，現特邀林威君（WAI LAM）為本公司之營業代表。

本公司特設優惠利率貸款優待華友，如各界華友有各種貸款須要，請即電與林君聯絡。

電話：5944503
2327084

請訂閱加京華報

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

天天供應

門市部 RETAIL
680-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

買靚餸，來聯豐！
貨色齊備，
永不落空！

唐山雜貨　家庭器皿
魚蝦海鮮　金猪燒臘
罐頭食品　生果蔬菜
海味粉麵　白米油糖
日常用品　糖果餅乾
雞鴨肉類　式式俱備

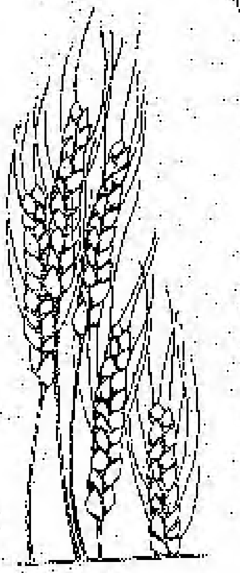
大批時菜生果
新鮮荔枝上市
歡迎選購

時時新款！ 唔買都要來睇吓！

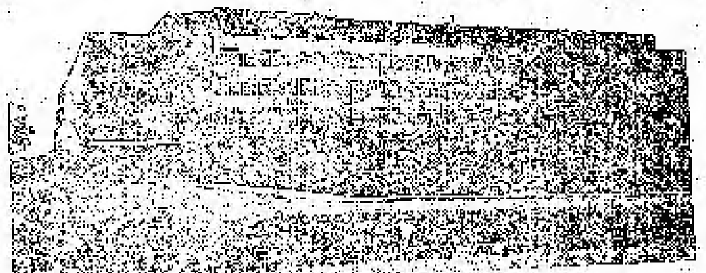
中央實驗農場百年大慶

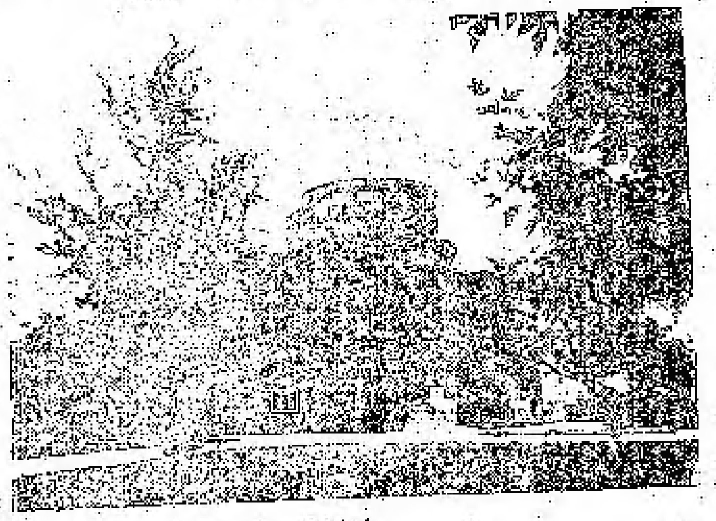
Centennial at the Central Experimental Farm Ottawa 1986

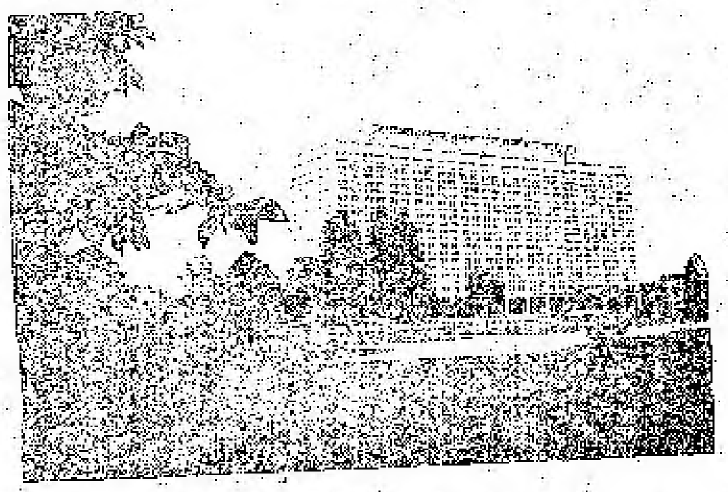
報導



文：老許
圖：小黃


研究站的中心——NEATBY大樓


天文台

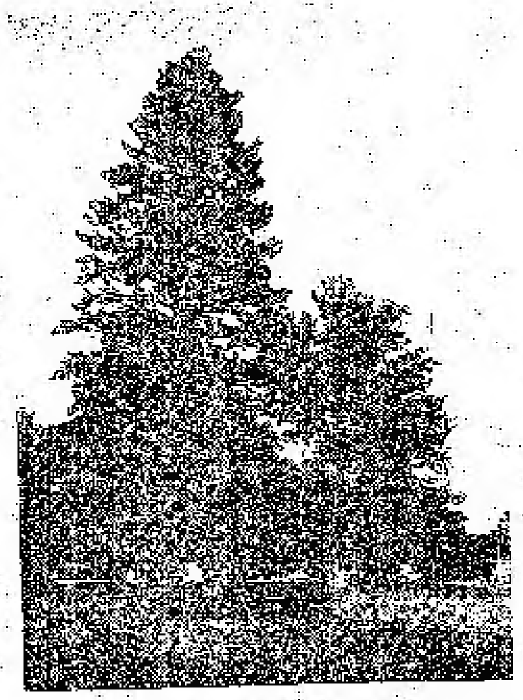

今日農業部行政中心——SIR JOHN CARLING大樓

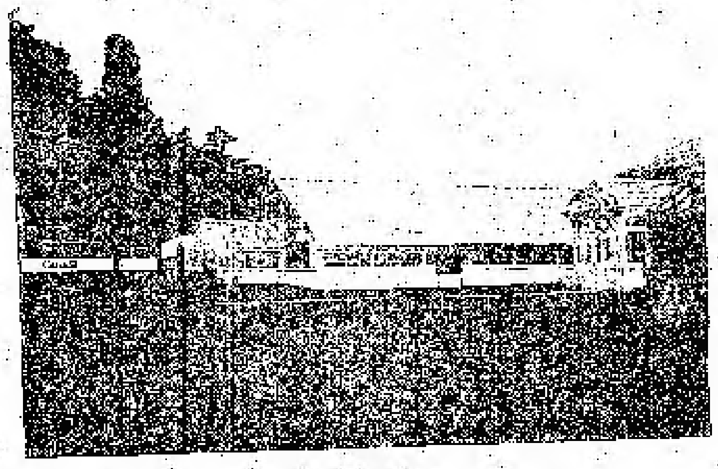
座落在渥太華市中心的中央實驗農場，今年是建立一百週年大慶，自五月底至八月初旬，安排了許多特別的慶祝節目，如開放研究中心供人參觀、機械展覽、稻草人競賽、專題演講等，八月八日和九日並將有藝術品及手工藝品展覽銷售。

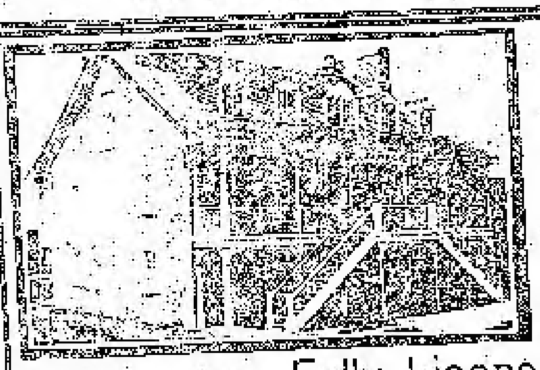
中央實驗農場建立於1886年，為加拿大五個歷史最悠久的實驗農場之一。初成立時佔地僅186公頃，本來位於渥太華市西郊，經過百年的發展，農場面積已擴大至600公頃，但渥太華市也圍繞着它發展了起來。

中央實驗農場有供實驗的田地，供觀賞的花園和樹園。有一年一度的菊花展覽，有一年四季生長在溫室裡的熱帶植物，還有牛欄、豬欄、馬房、試驗室、辦公大樓和研究中心等。

對加拿大來說，中央實驗農場是加拿大的農業大本營，農業部行政中心就設落在其中。對農業科學家來說，這裡是他們研究和實驗的好地方，有多間有關農業的研究中心分設在其中。對小孩們來說，這裡是個不出城市就可以看到牛、馬、羊、豬的地方。對渥太華市民和遊客來說，這裡又是個美麗的公園，每年約有廿五萬遊客來此參觀遊覽。


樹園一景，曾引進兩千餘來自世界各地的樹種，包括來自中國的銀杏樹（圖右）。


玻璃花房之一



Restaurant de l'hôtel Symmes

1 Front Street,
Aylmer, Québec
684-2211

Fully Licensed.

離渥太華唐人街15分鐘車程！

貳百多年歷史性的建築物，位於渥太華河岸，靠路瑪遊船碼頭之鄰，大有香港沙田海傍之風味，值得參觀遊樂，有如重見港澳風光，內有酒吧餐廳，具備海鮮、牛扒，焗牛各種特選之法國餐隨君選擇，坐觀美麗的傍晚夜景，更欣賞者是日落月明之難逢景象，實值一遊。

Reservations Recommended.

631 SOMERSET ST.

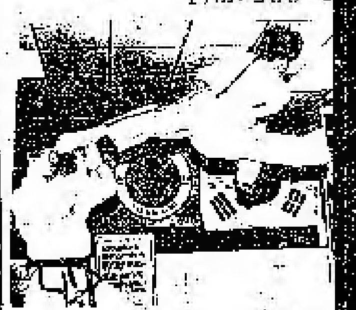
☎ 233-8446 233-8447

WILLIAM SAUNDERS大樓……
央實驗農場的第一位場長而命……
SAUNDERS 父子係成功地……
小麥品種，促使加拿大成為……
國。

實驗田之一

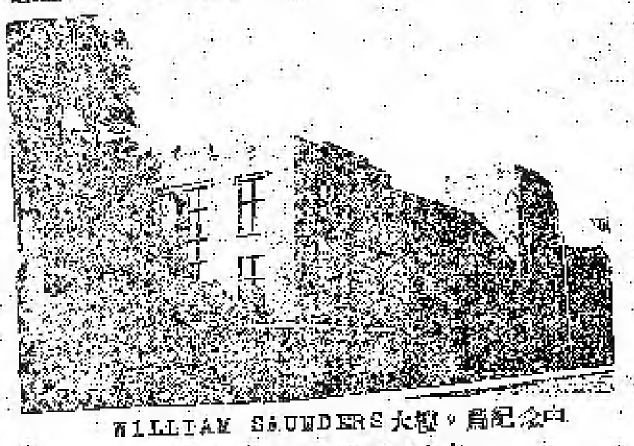
每年吸引數十……

志……
Jung Park……
DOWNTOWN: 177 ……
TEL: 235-5……



教練：盧志强……
高日超……
譚鈿新……

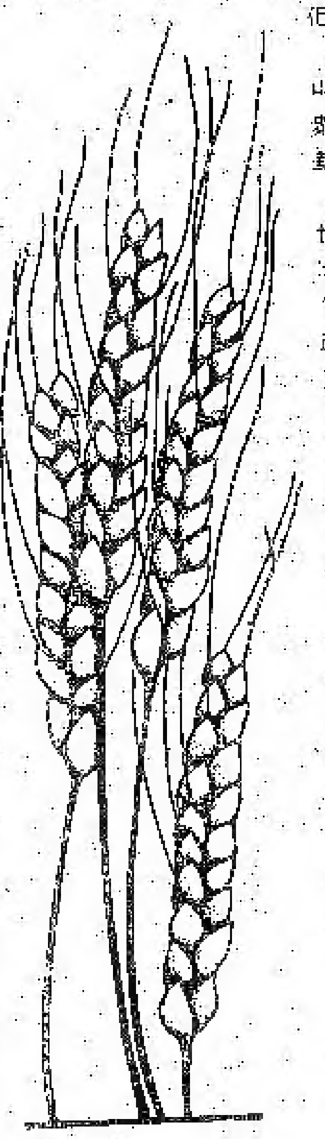
承……
房屋內外，……
取價公道，……
CHENG'S ……
RESIDEN……

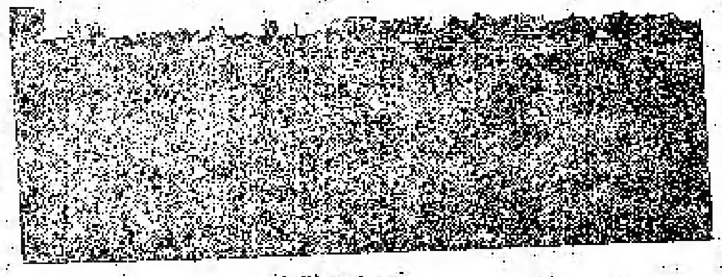


WILLIAM SAUNDERS大樓，爲紀念中央實驗農場的第一位場長而命名。

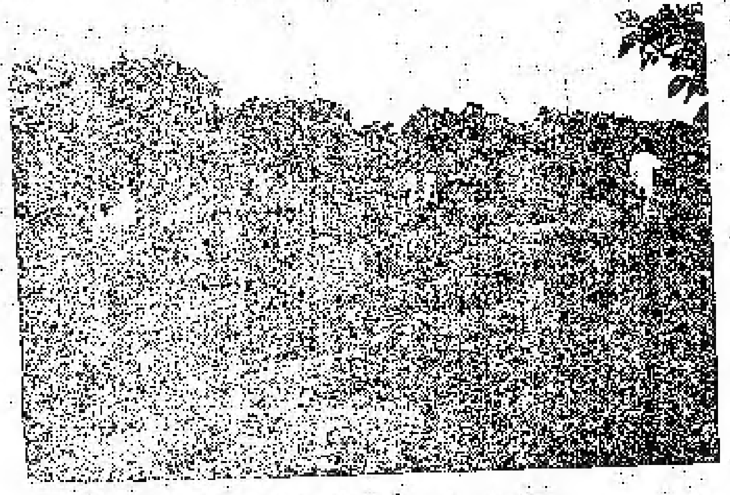
SAUNDERS 父子倆成功地育種出MARQUIS小麥品種，促使加拿大成爲主要的小麥輸出國。

供研究用的乳牛





實驗田之一



每年吸引數十萬遊客的花園。

花中皇后——月季

殷美華

提起月季，可算是一種眾人皆知的觀花植物，西方國家皆把它稱爲 ROSE（玫瑰）。

在中國，牡丹被譽爲"花中之王"，而月季則被戴上"花中皇后"之桂冠。月季花的觀賞及實用價值很高，其花朵碩大，開花繁茂，花枝綽約，色彩絢麗而悅目，香味濃郁，適應能力又極強。花期特長，正如中國古詩頌之"春色四時長在目，但看花開日日紅"。

中國人民是十分喜愛月季花的，隨著中國數十個省，市選舉省花，市花，月季眾望所歸，被人們選入，可見月季花和中華民族有着不解之緣。

月季原產於中國，現遍及世界各國，世界各國人民幾乎沒有不愛月季花的，月季花已躍入世界名花的行列之中。三百多年前明代王象晉在他著的《群芳譜》中記載的月季品種已經很豐富了，十八世紀末至十九世紀初，中國的月季傳入歐洲後，被歐洲人所重視，經過他們反復的雜交育種，培育出各種類型的新品種，然而，現代各類月季品種中都有中國四季開花月季的遺傳因子。

月季爲薔薇科落葉灌木，其枝幹因品種不同而形態各異，有枝幹向上的直立型，枝幹向外側生長的擴張型，如枝條蔓狀的攀緣型，枝條通常都有刺。

葉互生，卵型或長圓型，羽狀複葉，小葉3—7枚邊緣有鋸齒，新生葉片嫩葉多呈紫色。

月季花的品種繁多，常見有白、黃、紅、粉、復色等各種深淺不同品種，還有藍色及黑色，花頂生，單生或聚生，花型及花瓣數目因品種不同而差異較大。

果實球型，成熟時橙紅色，內含種子多數。

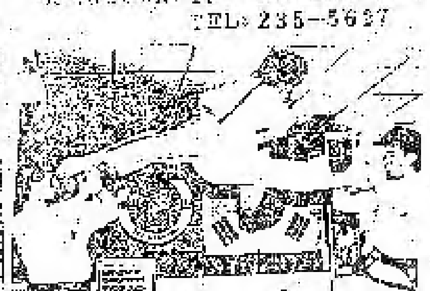
月季較耐寒，耐旱，對酸性的土壤中均能生長，土壤以富含腐殖質的沙質土爲好，並應施以足量的基肥。月季花生長適宜溫度應在氣溫20至25度C，但在溫哥華大華地區的六月底、七月初，第一批花就含苞待放了。多數品種每次抽枝都能開花，使花品種的花期可由此時直至十月底。

同時月季還可以進行盆栽養護，于植物春季發芽前上盆，初栽時澆水量不要太大，給土壤濕潤澆水，待出現花蕾後，應施以液肥，以促花朵碩大，每次花後還要結合整型修剪，施追肥。

月季的修剪也是養護的重要環節，每次開花後，應剪去殘花梗，以利新芽萌發。主要修剪時間在初春，保留3至5個健壯分枝，每枝離地面10至15 CM（4至6英寸）。深秋時，枝條可剪至50 CM（兩英尺）高，不可太短，以防凍死。用土堆起一個小丘圍住枝幹，約15—30 CM（6至12英寸），以保暖過冬。下雪後，用雪堆在枝幹周圍，雪堆越大越保險，因爲雪是一種很好的保暖材料，月季就不致於受寒凍死。

月季的繁殖以扦插和嫁接爲主。扦插土壤以質地疏鬆，排水良好的沙壤爲宜，小面積常用蛭石（VERMICULITE，一種保溫及保濕的材料）也可混以腐葉土，插條當選用健壯枝條中部一段，每插條應帶2　3節芽眼，長度在10 CM 左右，在最下一節下方壓條處用利刀切成斜角，塗以生長激素，及時插入土內，深度爲插條的三分之一，插後澆一次透水，因爲插條在傷口愈合階段要免葉片過量的蒸騰，應保持70—80％的相對空氣濕度，所以，往往要加蓋塑料薄膜或適當遮蔭，達到保濕保溫的目的，並經常對葉片進行噴霧。如管理得當，一個月左右就會生根，扦插一年四季均可進行，但以第一次開花後（花後枝）及秋季成活率最高。

嫁接常用芽接，7—9月最宜，選擇健壯，生長強的植株（如薔薇，及伊麗莎白月后）做砧木，接前2—3天澆透水一次，使砧木樹皮易剝離，在砧木近地面5至6 CM 芽接部位劃切一刀，（長約1



志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School

DOWNTOWN：137 NEPEAN ST.　ORLEANS：2451 ST. JOSEPH BLVD.
TEL：235—5627　TEL：837—7656

▲平時可以健身，急時可以自衛
★夏季男女青少年跆拳道預科班
★逢星期一、三晚上七時至八時
★$59.00二個月

教練：盧志强：一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
高日超：一九八五年洲際杯冠軍
譚錦新：一九八五年全國學校冠軍

承接大小工程

房屋內外：一切木工，水管，油漆工程，取價公道，工程妥當。　鍾德全啓

CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL
REPAIRS & RENOVATIONS

YAK CHENG
TEL (613) 731-0704 / 741-2049

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4
☎ 232—1999　232—6126

有高級宴會菜歡迎預訂

經濟十和菜　$119.00
北京鴨三食
清蒸海上鮮
油淋雞
紅燒獅子頭
魚香肉絲
湖南牛肉
素什錦
韭菜水餃
上海炒麵
白飯、茗茶
（奉送甜品，辣白菜）

四和菜　$25.00
酸辣湯
木須肉
時菜牛肉
雞豆腐
白飯、生果、茗茶

（足十人食）$99.00
榨菜肉絲湯
樟茶鴨
糖醋黃魚
薑葱牛柏葉
雙蔬鮮魷
京醬排骨
炒干絲
蠔油菜心
鮮果、白飯、茗茶
奉送辣白菜

六和菜　$45.00
三鮮湯
樟茶鴨
糖醋魚
炒干絲
八寶辣醬
芥蘭牛肉
白飯、生果、茗茶
（奉送辣白菜）

CM)縫處不要部，再用刀自切口中間向下方縱切一刀（長約1.5CM），形成一個"T"字形切口，將培先選好的接穗中部[illegible]的芽後，將芽片自芽下0.6CM處，向上削至0.6−0.1CM，然上部[illegible]一刀[illegible]下接芽，將芽取下，放在切開的"T"字形切口處，後將芽插入樹皮內，使接芽與[illegible]切口[illegible]，[illegible]形成層[illegible]，這是嫁接成活的關鍵！[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]開花時會[illegible]，[illegible]，[illegible]可獲得[illegible]。

[illegible]的月季，常用于布置[illegible]，[illegible]月季新品種。

月季花除用於布置花壇（或月季專園），作綠籬、花籬，除栽植觀賞外，也是切花的[illegible]花籃、花環、花束的良好材料，其是[illegible]大量種切花，進行商品銷售的[illegible]材料。在外國，[illegible]節日，及平時饋贈親友，人們多選擇月季切花，顏色鮮艷的更[illegible]，在香港[illegible]。

至於月季、玫瑰和薔薇的區別，概略如下：

㈠月季莖刺少，葉3−7枚，四季開花。

㈡玫瑰莖刺多，葉7枚，春秋各開花一次，花通常單生。

㈢薔薇莖多攀援，刺多，葉5−9枚，較小，開花期長，四季開花。

春風萬里神州行（續一）

鐵山

㈡悠悠故鄉情

五月四日，我來到了中國的首都北京——我的故鄉，我出生及成長的地方。香港的兩個姐姐已先期到達，我們和北京的兩個姐姐是三十五年後首次大團聚。我們姐妹兄弟五人有各自的悲歡離合，真是幾天幾夜也訴說不完啊！我們都已不過半百，兒孫成群，大姐已屆七十多歲高齡，雖飽經歲月的風霜，如今都過上安逸舒適的日子了。這次團聚帶給我們的欣慰之情自不必說。我們一同訪親訪友，一同和孩子們遊"全聚德"吃味美可口的烤鴨，一同到"前門公園"去[illegible]之舞，一同到[illegible]"[illegible]閣"觀賞風景，使我們多次沉浸在家庭團聚的歡樂之中。

我們[illegible]之處中，值得一提的是位於宣武門附近的"北京大觀園"。這座[illegible]古典園林是依據古典名著《紅樓夢》而設計興建的。大觀園的總體規劃方案是經過著名紅學家、古建築家、園林家及有關專家多次會議討論的，其園林建築、山形水系、植物造景、小品點綴，均力求忠實原著。全園面積為十二公頃半，建築面積八千平方米，園內水系面積三千平方米，總計景點四十一個，我們僅參觀了完工的第一期工程。

大觀園正門，雕樑畫棟，門前兩座漢白玉石獅，迎面假山擋道，進去後經過"曲徑通幽處"，可見水榭亭閣，綠樹紅花，[illegible]，曲徑通向幽靜小院落，然後就是林黛玉居住的"瀟湘館"，賈寶玉居住的"怡紅院"，顯得富麗堂皇，雍容華貴，在院大廳的正門上，懸有"怡紅快綠"匾額，賈府三小姐探春住的"秋爽齋"，陽朗高大，後院種有梧桐芭蕉，[illegible]，[illegible]，[illegible]"稻香村"了，此外還有[illegible]"[illegible]"，[illegible]"[illegible]"……，真是目不暇給，美不勝收，如臨仙境。第二、三期工程中的"大觀樓"、"[illegible]院"、"[illegible]"、"[illegible]"、"[illegible]"等景點將於明年竣工。

在北京停留期間，最令人難忘的是和大學老同學們的聚會了。五月十八日是我們約定的日期。前一天，從天津來的孫君先來訪我，他是我的畢業後一直保持聯繫的好友之一，[illegible]，北京之行他也[illegible]。我們午餐後一同[illegible]，高君[illegible]，我們[illegible]，非常[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，也一同[illegible]。這次我們[illegible]一起[illegible]，[illegible]。我們[illegible]，[illegible]，[illegible]，曾到[illegible]，[illegible]，今天故人[illegible]，再次拍照。[illegible]已提升副教授，帶了研究生，[illegible]工作，女兒[illegible]，兒子[illegible]，一家[illegible]幸福。

[illegible]我們來到了"[illegible]"，它是以前圓明園的一部分，湖面寬闊，水平如鏡，[illegible]，[illegible]，交通不便，遊人稀少，[illegible]，[illegible]。我們四人划着小船到了湖中心的小島——"[illegible]"，[illegible]，[illegible]，[illegible]。我們[illegible]，[illegible]，[illegible]。然後在[illegible]，到了[illegible]，[illegible]"三鮮[illegible]"招待我們。

次日清晨，高君、[illegible]一起來到了母校，見到了從西北蘭州飛來的[illegible]，他也是我大學時代的知己，畢業後幾乎年年見面，且書信從未間斷，他是位科研人員，打倒"四人幫"後，他心情舒暢，幹勁十足，工作兢兢業業，並卓有成效，要[illegible]一起工作，一雙兒女長大成人，畢業後都有了職業，四口之家十分幸福。[illegible]的[illegible]也來了，從老遠就認出了他，雖然他患有心臟病，頭髮也白了不少，可精神抖擻，不減當年，他已是副教授，"老班長"[illegible]，一個兒子在[illegible]，[illegible]，妻子去美國做短期研究。[illegible]，精神煥發的樣子，將"文革"期間他被下放去西北路經蘭州和[illegible]，[illegible]判若兩人了。還有幾位曾是[illegible]，如[illegible]的[illegible]院長、[illegible]局長、[illegible]長、[illegible]長等，此外還有[illegible]從[illegible]起來，[illegible]二十多人。有的人從上海、廣州、四川、東北、香港發來電報或信件，表示因工作忙不能如期前來聚會。有一些同學在極左路線中受到不公正待遇，倍受摧殘，白白斷送了一生中的黃金時光，我們多麼替他們惋惜！可惜他們一個也沒有前來；我們也十分懷念今天去世的[illegible]"博士"的[illegible]，他[illegible]工作很有成績，曾被評為"勞動模範"，後來受到打擊，成為"右派分子"，[illegible]，就含冤而死，自殺了。他是我們的好同學，我一直珍藏着畢業後我們在聚時拍的一張合影。聚會時，不管誰擔任什麼職務，有什麼頭銜，反正都是老同學，大家親熱地握手擁抱，互相問候，甚至開玩笑；叫着以前的"綽號"，一邊吃一邊聊，交換着三十年來在[illegible]中的心得體會；也談着彼此的工作、家庭的苦與樂。我們還到校園故地門口拍照留念，並商定下次聚會時間是一九九〇年。時間流逝太快了，下午三時許大家依依惜別，緊緊握手，互道珍重，相約下次再見。

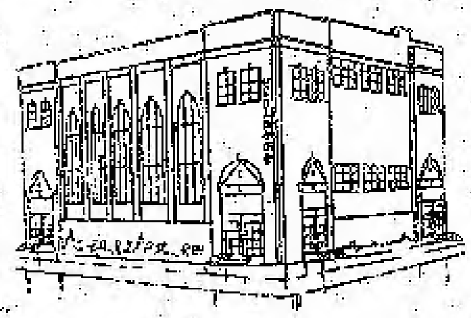
天下沒有不散的筵席，曲終人散，團聚之後又是別離。停留北京的兩週轉瞬之間過去了，按照預定行程計劃，[illegible]地告別了故鄉及親友，踏上了開往南京的列車。

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6

Tel. 594-4571



牧師：
袁國樑

助理牧師：
周文輝

Pastor :
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor :
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	：每星期三下午七時半
婦女團契	：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	：每月第二星期六下午一時半
成人團契	：地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

1986年8月1日

學車遇騙

天氣一天天熱起來，人們[illegible]夏天，對教車師傅來說是一年中的[illegible]季節，一夏頂數冬。

[illegible]

揚子[illegible]
Yang[illegible]
(Ca[illegible]
700 Somerset [illegible]
無僑晚[illegible]
任胞飯[illegible]
歡光宵[illegible]
迎顧夜[illegible]
裝修堂[illegible]
合社團宴會[illegible]
歡迎預訂，[illegible]
價錢公道，招[illegible]
天天茶市[illegible]
蒸雞、煎蛋[illegible]

學車遇騙

苦　智

天氣一天天熱起來，人們也活躍起來。夏天，對教車師傅來說是一年中的黃金季節，一夏頂幾冬。

學車的目的是考取車牌（駕駛執照），要通過兩項考試：筆試和路試。前者易，後者難。學車一定要通過路試。對于學車的人來說，夏冬之差有如天淵之別。在冰天雪地的冬天，風急路滑，在街路上，汽車經常扔起無作爲之積雪，一遇風雪，路旁兩旁拋錨之汽車比比皆是，觸目心驚。在這種"癡狗也不出門"的嚴寒中，多少有車人士都用公共交通代步，沒有急需是不會開車的。當然就沒有人選這個時刻去學車，去考路試了。

說起來也臉紅可恥。雖然在報刊上也曾請詩某談向讀者介紹過如何考車牌，但如何學車，好像沒有經驗的教車師傅，不無諸說。兩年來，每年"肥佬"（FAIL）了三次，車牌還寄托在第七次，這個外國人稱爲"幸運"的七字上呢！

每年熱天，學車，然後預約，一般都要一個月後，考過三次，也到了秋末。又遇上公司臨時解雇，天寒地凍，不如一些到明年。

第二年，又是一個循環，考了六次了。

今年無論如何，天一轉暖，應要條……是志在必得了。

× × × ×

學車，先得找個教車師傅，打開報紙一看，二百多萬人口的多倫多市，在十萬左右華人中，華人教車師傅不下三十個之多，還成立了一個華人駕駛學校聯合會的組織，以資聯絡。

這些學校教師、校長、輔導員都是一人全兼的，多是一人一校。一部小型汽車，一部有錄音的電話就是全部生財工具，住宅與校址合一，學生全部走讀。

學校越開越多，還沒聽說有關門的，可見此行業是大有作爲的。

聽說溫太華地區華人教車師傅甚缺，奇貨可居，收費比多倫多市貴二分之一，物稀爲貴，是沒有競爭的緣故。對學生來說，無選擇餘地，對學者是不利的。

找教車師傅，通過熟人介紹較爲可靠，像我這樣從報紙中找離家近的學校，結果容易上當受騙，想起來還有些餘悸未息。

× × × ×

一直跟着那位教車師傅學車，自己沒合格，也沒埋怨過誰，相信總有一次會及格的。

那是最後一次，約的是下午一時半考路試，試場在遠郊，大約三刻車程。

結果那天九時就來接我，車上還有兩位同去考的學生。先生的運籌學學得不錯，會把我們統籌在一起。照例每位考試者考前都要再學一節課（四十五分鐘），叫做熱身運動。三個人熱下來也就十二時了，趕去考場。我第一個考，然後，二點半、三點半。我一直在坐冷板櫈。考不及格之後，情緒自然不高，又不能回家，還要等那兩位同仁考試。那是遠郊，無公共汽車回城。好不容易等到第三位考完，動身回程已經四點了。

在車上，半路殺出一個程咬金，師傅突然宣稱，今日花了他一整天時間，皮費不夠，每位租車費增加拾元，見財起心，不講信義，什麼商業道德也沒有了。礙于中國人固有的虛偽面子，三個人十分不情願地多掏了拾元貢獻給老師。

不料，其中一位仁兄，現金不足，要到就近附近銀行取錢，那是個星期五周末，下班時間，到處長龍排隊，又被花化了半個鐘頭，最後一個才送我回家，快到六點了。

這樣的師傅，怎能再找，這一天白化了，賠錢失時化錢，三者加在一起，冷靜一想，今年不能再找他了。不用說"拜拜"就不再會了。

× × × ×

第二年報稅期間，將學車的學費收據報稅，要求減免。想不到稅表回來說，此學費不能報。

急沖沖跑到稅務局，職員回答說，學車學費是可以報稅的，但這間學校沒有在政府有關部門註冊登記，所以不承認，不能報。

想不到，辦了多年，頗有歷史的駕駛學校竟然是無牌駕駛，違犯規章。

打電話追問，師傅支吾以對，說多年來一直能報，有些學生也報了，答應再寄另一張正式收據寄來。一個月後，拿了這張收據去問，還是不承認，維持原判。

接着是無休的電話催問，他的住址總計是一具錄音電話，很難才找到他本人。他指出另一招是正在辦理註冊，很快就會辦好，辦好後補寄一張正式收據，可以算是今年的學費，明年再報稅。

這樣一拖又到第三年，報稅時間又到了，他開多次還是支吾其詞。看來這所學校和這位仁師是金錢重于信義了。

拖到最後，這位先生竟然否認自己在報紙上刊登的廣告："學費可以扣稅"，竟說記不得有沒有登過這樣的廣告了。

天哪！大概控告他一個"廣告不實"，讓他吃吃官司也是應該的。

實在的，我也沒空爲這筆不大的扣稅去自找麻煩，天天給他電話，最後他給了二十大元給我，恐怕不到扣稅金的四分之一。唉！就算自己倒霉，受一次騙上一次當吧！

「童心」，再見，珍重

吳順芬

這次「童心」合唱團，爲慶祝母親節應邀到本地演出，給華胞帶來無數的祝福及愛心，也在一向平靜的加京華社中掀起一陣漣漪。

自第一演出的整個過程中，不難看出「童心」確是一個對音樂有高度修養的合唱團。全體團員雖具不同的歌喉，或輕柔或渾厚，或高亢或沉浮，但却個個字正腔圓，音色珠圓玉潤。歌聲輕快溫婉處，如水銀瀉地般，令人有柔美深遠之感。而在迴承婉轉處，却能放收自如，柔中有力。

而另令人激賞的是二位琴藝不分軒輊的伴奏，靜時如處女，莊嚴穩重地在琴鍵中展現出節奏與韻律的技巧；動時如猛虎雄山，快速變幻的跳躍在音符間。其旋律優美，節奏輕快，手法之精湛獨到，令人目眩神移。

「指揮」的風度，亦爲演唱增添無數瀟灑飄逸的獨特氣質。你舉手投足，恰合曲中抑揚頓挫的音調，在你優美的手法下，悠揚的樂章扣動着每一個聽衆的心弦，使聽衆時而屏氣凝神，細品歌詞之美妙，時而欣喜如狂，欣賞柔和的歌聲，沉醉在如痴如狂的忘我境界。

而聲喉獨厚的女高音王嘉蕊小姐，高歌數曲，那婉轉悅耳的歌聲，贏得「安可」最多。于首絕唱，將是夜的演唱帶入令人喜愛如狂的動人高潮。

「童心」，在妳（你）們到此演出之前，我未曾期盼一份與朋友誼的降臨，而當妳（你）們離去時，我卻有一份依依不捨之情。看到團員們一一登裝上車返美時，昔日學者楊柳與好友惜別依依那種失落感，不由徐徐湧上心頭，心中若有所失……何日君再來？

再見「童心」，願珍重。

楊子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜　茶市點心　煲仔小美　粥粉麵飯　明爐燒臘　香港風味　晚飯夜宵　僑胞光顧　無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

ASSOCIATION OF OTTAWA PROFESSIONAL ESTHETICIANS ®

565 Somerset Street West, Ottawa, Ontario. (Rear)
Tel.: (613) 230 - 4219.

Business hours:

9 A.M. - 1 P.M.
Monday to Saturday.

美容師協會
會長劉麗珊

PRESIDENT: Miss Liza Lau

經驗豐富註冊工程師
通曉政府建築條例　忠誠爲僑胞服務。

新屋設計	舊屋翻新	繪圖建築
擴建改造	餐館裝修	大小工程
屋蓋車庫	水喉電燈	免費估價

有意請電836—2621全日24小時接聽，國、粵、四邑語。

社區消息

加京培正校友會初夏聯歡

本市培正校友會曾於春日舉行了春茗，參加者踴躍。匆匆數月時光飛逝，初夏來了，這群紅藍兒女們又於七月二十八日重聚於[illegible]酒家。

那天聚會的紅藍兒女包括了十個不同班社的人，如忠、慧、毅、[illegible]、敏、恆、賢、謙、[illegible]群等，而忠社的人數最多。樂群社的陳成瑞社友乃1920年畢業的老大哥，離校快將六十年了，由美來此探親，特地會自我介紹與各社友見面，筆者也特為他拍照留念。席間楊[illegible]作財政報告，會長還請加京校友會應與母校密切聯繫，以後協助每年來此升學之校友和移民來加的紅藍兒女。讓我們雖身在海外，仍不忘為母校服務，發揚至善至正校訓。

筆者常感母校友會的聚會是最輕鬆愉快的，大為大家都是從同一個大家庭栽培出來的，不管老中少，一律以兄弟姊妹身份為彼們的身份，所以聚會時，誰也不執拘，殺桌上的美點，一掃而空，暢談抱負談，看暢舒的笑話，談到祖國，世界經濟形勢，近者如何省際生態工業話題，座中有高談闊論者，也有靜耳聆聽者。

這次聚會有部份同學因出遠門未來，所以未能來參加，殊覺可惜，以後將改為每年的三月、五月、九月和十二月聚會，仍以會通知信箱通知通告，[illegible]，讓大家更能聚首，合作團結，[illegible]，並在[illegible]拍照留念，並希望下次有更多校友出席，互道珍重而散。

（培正校友會供稿）

日健感謝熱心人士

本華婦女會一直都是"日健"的恩友，在經濟上幫了不少忙；今年五月慶祝母親節的慈善音樂晚會中，又為"日健"籌得一千五百元善款，她們這種公而忘私和做善的美德，既能代表中國婦女傳統的美德，堪為現代女性的楷範。

楊子江酒家東主梁[illegible]、吳[illegible]先生和夫人在"日健"慶祝一週年的時候，慨捐十桌酒席，使"日健"的老人家都可免費大快朵頤，也令到"日健"能有力酬謝一下辛勤服務了一年的義務工作者。梁、吳先生、夫人樂善好施的美德，受到大眾讚揚。

鄧守智醫生及夫人慨捐微波電子爐一座；鍾麗娟醫生捐贈大電飯煲及粥煲各一；游偉信醫生捐贈屏風數個及微波爐模一個；此外還有不少熱心人士捐款，使"日健"能更好地推廣日常工作。

"日健"這組織成立一年後，到目前已頗具規模，相信在社區人士的繼續支持下會辦得更好。

（日健高齡康樂中心供稿）

殷商黃成先生男孫彌月解善囊

好城新利豪餐館東主黃成先生，七月六日為其男孫滿月之喜，特於溫大酒家設筵慶祝。

黃成先生經營餐館業多年，是一位成功商人，兼且交遊廣闊，所以該晚赴喜宴者甚眾，筵開廿餘席，熱鬧的氣氛至酒店充滿歡笑。

像眾多華人同胞一樣，黃先生仍保持着優良的民族傳統，樂善好施，喜慶不忘慈善，即囑其令公子黃朗[illegible]先生捐助加京華報、加京洪門民治黨、華僑服務處、加京華人聯誼會各經費五十元。

秋日覽勝　司徒樹滋

十里秋光一望齊　天高氣爽客扶藜
橫空頭影楓紅野　阡陌遍觀稻滿畦
源淵依稀臨水趣　江山盡綸白雲低
[illegible]思早托蒙遊雁　我來吟賞筆留題

（一）參觀渥京「中華文明史展覽會」感賦　[illegible]先生

七千年代文明史，一脈相承國祚長；
金縷玉衣漢盛服，霓裳錦履唐時裝。
胡兵戰馬秦陵出，石騎編鐘楚樂揚。
死後劉王猶醉酒，杯中有物展華堂！

（二）觀展歸來，有人曾問，中國是文化古國，現在又如此進步，為何流連這個冰天雪地，經濟又每況愈下的國家？此言如不是幽默，便是不滿現實的牢騷，總是發人深思的，聆言感懷。

調寄：（青衫濕）

源遠文化七千載，無愧別人誇！但人曾問：「若斯上國，原是君家，緣何捨此，鍾天北地，寄寓寒鴉？」遠方遊子，眩然淚下，底事天涯？

一九八六，七月十五

BRIDAL MAKE-UP
$50 ONLY!
劉麗珊教1986年最新化粧術；初級化粧班；高級化粧班；皮膚護理班；美容師全科；束身減肥。
預約請電：
住家：521-1554
美容院：231-4219
565 Somerset St. West, Ottawa, Ontario.(Rear)

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3988
粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎
營業時間：
星期二至星期日：十一時至九時半
星期一休息

精美攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

永恆珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
605 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Bulova　Caravelle
瑞士名錶成功的計時器
鑽石　黃金
代表永恆的愛
修理首飾　自設工場
即時有取　精工鑲作
兼理鐘錶　珠鑽玉石
營業時間　星期一至四上午十時至下午六時　星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴夜總會
餐廳
Valentino's Lounge

844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL：233-5957

營業代表
張國雄
Sales Manager: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK　GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大G.M車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
＊＊利息低廉＊＊

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
重金禮聘
香港翡翠宮，翠[illegible]酒家孔雀廳
名點心師傅：李[illegible]
主理精製點心，款式百數十種，每週更換
大運小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

險變落湯[illegible]

加京華人聯誼會與天實旅行社[illegible]"華夏瑰寶展覽"參觀[illegible]，一進[illegible]，頭一次是六月廿八日，因人數[illegible]於七月廿日開出第二團，隨友[illegible]有男有女，很多且是合家出動，[illegible]。

第二團七月廿日出發時已見[illegible]大家毫不以為意，冒雨開行，[illegible]

渥大[illegible]

五月中進行[illegible]時間短促，未及[illegible]校提供給加京華[illegible]此更正。關於校[illegible]，詳盡報導。

591 SOMERSET
OTTAWA, ONTARI[illegible]
TEL：(613)233-[illegible]

險變落湯雞　參觀展覽樂趣多

渥京華人聯誼會與大寶旅行社主辦的「避暑消夏展覽」參觀團，一連出動兩次，頭一次是六月廿八日，因人數太多，再於七月廿日開出第二團。團友有老有少，有男有女，很多是闔家出動，氣氛熱鬧。

第二團七月廿日出發時已見微雨，但大家毫不以為意，冒雨開行。抵達黎特列龍時天色放晴，便分二路，一路往參觀展覽，另一路去遊樂場。不久天色突變，驟雨傾盆，往遊樂場者險成落湯雞，然而在風雨聲中時時爆出歡笑聲，玩得開心極。

此次旅遊參觀團因收費低，伙食好而豐盛，但主辦單位以提供娛樂服務為宗旨，雖虧本亦樂意云。

旅遊團的一部分團員在遊樂場攝

八月之花卉蔬菜與盆栽展覽

OTTAWA VALLEY
FLOWER VEGETABLE
& BONSAI SHOW

ADMISSION FREE。免費入場。

時間：8月23日（星期六）下午1時半至5時
8月24日（星期日）上午9時至下午4時半。
TIME: AUGUST 23 (SATURDAY) 1:30 — 5 P.M.
AUGUST 24 (SUNDAY) 9:00 — 4:30 P.M.
地點：渥太華市中央實驗農場臨時搭建的三大篷帳內。
LOCATION: MAIN LAWN, CENTRAL EXPERIMENTAL FARM.

這是一個大規模的花卉及農產品展覽，由本市及鄰近市鎮的幾個園藝會合辦，會員是「非職業性」的園藝愛好者，主要藉比賽讓會員之間可彼此交換經驗，豐富大家的園藝知識。此外尚有本市盆栽會參與，使今此展覽會更富吸引力。

鵲橋仙 七夕　司徒劍濤

七夕，七夕，天上鵲河聚集，
鵲橋仙會幻想，久客難安意思，
思家，思家，無限歸來暢洽。

秋 雁　司徒劍濤

平沙落水際　北客寄情應時來
淒淒海岸霜降夜　萬里傳書故園回

渥太華中文學校

更正啟事

五月中進行會員大會時，由於討論事項繁多，時間短促，未及向大會報告校訓評選結果。這與本校提供給加京華報與加華僑報的新聞報導不符，特此更正。關於校訓評選的經過，將在第九期校刊中，詳盡報導。

利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST, OTTAWA, ONT.　TEL: 238-2547

一律歡迎
外賣堂食
晚飯宵夜
炒粉麵飯
經濟和菜
常備特價小菜

由七月一日起正式營業時間為：
星期一、三：十一時至十二時
星期四至日：十一時至凌晨一時
每逢星期二休息

富麗華酒樓

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613) 233-2552

設備一流全埠首創

京華鮑翅套餐（特價55元）
（足四位用）
紅燒大鮑翅
碧綠石斑球
雪花蟹蝦仁
富麗華紙包雞
揚州白飯

富麗華魚翅套餐（特價65元）
（足六至八位用）
紅燒雞絲大生翅
燒鴿手撕雞
鳳城蘇蝦餅
鐵板牛柳
鼎湖上素
清蒸海斑
揚州白飯

甲種
四和菜（特價30元）
清湯魚肚
吉列明蝦球
翡翠雞牛柳
京江排骨
揚州白飯

乙種
四和菜（特價25元）
金銀鴨絲羹
西汁石斑塊
菜遠炒雙珍
荷葉包蒸雞
揚州白飯

六和菜（特價45元）
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
霸王大鮮雞
時菜炒鮮尤
香橙大肉排
香酥鵪鶉鬆

每日數十種精美點心供應
小點 $1.60
中點 $2.00
大點 $2.50

每日有盅頭飯供應
每盅 $2.50

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2847

PHILIP SUN 辛列孫
Sales Consultant

。AYLMER AVE.，三單位磚屋，2－2睡房單位，3－1房單位，南區，叫價十九萬八千。
。BELLEVIEW DR., KANATA，兩層，四睡房，一層半，一廁半新，一個半廁，車房，叫價十一萬九千九。
。BOOTH ST.，近唐人街，兩層洋房，私家車位，叫價八萬九千。
。VANCOUVER AVE.，三睡房BUNGALOW，一個半廁，地大45X80，南區，叫價十萬八千九百。
。FLORENCE ST.，兩單位磚屋，收入一萬九千二，1－2房單位，1－3房單位，叫價十七萬九千。
。HOWLAND AVE.，四睡房石屋，一個半廁，地大六千呎，南區，叫價十二萬一千五。
。LEBRETON ST. N.，近唐人街，兩睡房，一個半廁，冷氣設備，私家車位，全部翻新，叫價十一萬九千五。

d'ANGELO

Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831　234-9525

708H Somerset St. W., Ottawa

1985年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1986年以同樣的忠誠為顧客服務。

香港兒童合唱團
the hongkong children's choir

在渥太華只演一場

地　點：商業中學
時　間：8月25日晚8時正
票　價：名譽券$40
　　　　成　人$12
　　　　高齡及16歲以下兒童$6
售票處：京華書店
　　　　695 SOMERSET ST. W.
　　　　電話：238—7002

Only ONE Performance
In Ottawa, August 25

Place: High School of Commerce
Time: 8:00 p.m.
Ticket Prices:
Patrons: $40. Adults: $12.
Senior Citizens & Children (under 16) $6.

Tickets available at:
Capital Book Store
695 Somerset St. W. Tel: 238- 7002

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.
695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5
☎：(613)238-7002

新到大量書籍，目不暇給

有賺人熱淚，細膩溫馨的愛情小說
有鋤強扶弱，匡扶正義的武俠小說
有陶冶性情，巧奪天工的書法字畫
有解釋詳盡，深入淺出的字典辭滙
有令人垂涎欲滴，印刷精美的烹飪書籍
有手工精巧，人見人愛的小飾物
有最新最動的原裝盒帶及唱碟

種類繁多，不能盡錄，請親臨選購

本公司為人民日報海外版加拿大區總代理
中國國際書店加拿大區代理
歡迎訂閱國內中、英文書籍
代收加京華報之廣告及一切往來信件

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

黃周麗蘅
Irene Wong
廿八年經驗

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
626 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* 市中心，獨立磚屋，3睡房，家庭室，$232000。
* 市中心，磚針屋，4單位，$229000。
* 西區中心，6柏文，毛收入二萬，叫價$225000。
* KANATA，2層半獨立，3睡房，$99500。
* 市中心，44座位酒牌餐館，$67000。
* 近DOWS LAKE，54座位酒牌餐館，$158000。
* GLEBE，4柏文，毛收入超過二萬九千，$230000。
* BEACON HILL，半獨立磚屋，4睡房，2浴室，家庭室，$89500。
* 西區中心，超級市場，生意連業，叫價$265000。

本公司特顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表。

FIRST ESTATE REALTY LTD.

Irene Wong	733-7395	Vinnie Lim	726-0462
Margaret Hamilton	749-6274	Brian Lee	526-4404
Christine Cheung	828-4545	Sun Lee	737-7520
Joanne Wong	733-7395	Richard Hayes	726-0882
Hassan Mandi	723-2063	Loyar Mzirdy	829-5541

加京華人聯誼會

放映：彩色藝人傳奇故事片 ※梅花巾
時間：八月十二日（星期二）晚七時半
地點：國家圖書館
只映一場
(395 WELLINGTON ST.)

美妃

放映時間 SHOW TIME
星期日 SUN 5:30 PM, 7:30 PM
星期一 MON 7:30 PM
MAYFAIR 1074 Bank St.

AUG 3,4　平安夜　Night Caller　葉真情花
AUG 9,10,11　特別星期六加映日場1:30 PM.　千里救差婆　最佳拍檔　Aces Go Places
AUG 16,17,18　星期六特別加映日場1:30 PM.　狂愛夜來香　小生怕怕　All The Wrong Spies
AUG 24,25　玫瑰的故事　周潤發　張曼玉　快餐車
AUG 31 SEP 1　祝您好運　Lucky Diamond　風情話女人